

Ригведа. Мандала 9 filosofff.org  
Спасибо, что скачали книгу в бесплатной электронной библиотеке  
<http://filosoff.org/> Приятного чтения!

Ригведа. Мандала 9

IX, 1. К Соме

1 Самым сладким, самым опьяняющим  
Потоком очищайся, о сома,  
Выжатый Индре для питья!

2 Убийца демонов, известный среди всех народов,  
Он сел на свое ложе, вытесанное железом,  
На свое место из дерева.

3 Будь лучшим открывателем просторов,  
Самым щедрым, самым лютым убийцей врагов!  
Переполни щедрость покровителей!

4 Струись со своим соком  
Навстречу приглашению великих богов,  
Навстречу награде и славе!

5 К тебе мы направляемся  
С одной и той же целью день за днем.  
О капля, в тебе – наши надежды!

6 Дочь Сурьи очищает  
Твоего сому, растекающегося  
Непрерывной чередой по ситу.

7 Это его захватывают в состязании  
Десять тоненьких женщин –  
Сестер в решающий день.

8 Это его поторапливают незамужние девы.  
Они надувают мехи бакуры,  
Они получают тройко защищающую сладость.

9 И этого теленка украшают  
Коровы, дойные коровы –  
Сому Индре для питья.

10 Это в опьянении им Индра  
Убивает всех врагов  
И щедро дарит, герой, щедрые подарки.

IX, 2. К Соме

Автор – Медхатитхи из рода Канвов medhatithi kanva

1 Очищайся, о сома, приглашающий богов,  
В быстром беге через цедилку!  
Как бык войди в Индру, о капля!

2 Мчись к нам галопом, ты великий праздник,  
Бык, самый блистательный, о капля!  
Прочно усаживайся на свое лоно!

3 Его надоили – приятного меду,  
Поток выжатого сока у этого устроителя обряда.  
Прекрасный силой духа нарядился в воды.

4 Текут вслед за тобой, великим,  
Великие воды, реки,  
Когда ты хочешь рядиться в коровье молоко.

5 Море сомы очистилось в водах,  
Опора, столб неба,  
Сома в цедилке, стремящийся к нам.

6 Он взревел, этот золотистый бык,  
Великий, приятный на вид, как Митра;

Блеском он состязается с солнцем.

7 Силой твоей, о капля, они мощно  
Начищают прилежные песни,  
Которыми ты украшаешься для опьянения.

8 Это к тебе, создателю простора,  
Мы обращаемся за радостным опьянением.  
Велики твои прославления.

9 Для нас, о капля, предназначенная Индре,  
Очищайся потоком сладости,  
Словно Парджанья, несущий дождь!

10 О капля, ты захватываешь коров, захватываешь мужей,  
Захватываешь коней и захватываешь награду;  
Ты - древний дух жертвы.

IX, 3. К Сома

1 Этот бог бессмертный  
Летит, словно крылатая птица,  
Чтобы сесть в деревянных сосудах.

2 Этот бог, созданный вдохновением,  
Мчится сквозь препоны,  
Павамана, которого не обмануть.

3 Этот Панавама  
Начищается, золотистый, для награды  
Прославителями, преданными закону.

4 Этот Павамана хочет захватить  
Все желанные вещи,  
Как герой, отправляющийся со своими воинами.

5 Этот бог едет на колеснице,  
Павамана оказывает милости,  
Шум давящих камней он делает явным.

6 Этот бог, восхваленный  
Вдохновенными поэтами, ныряет в воды,  
Доставляя сокровища своему почитателю.

7 Этот бог мчится на небо  
Сквозь пространства со своим потоком,  
Павамана, громко ревуший.

8 Этот пролетел по небу  
Сквозь пространства, непокоренный,  
Павамана, чей образ прекрасен.

9 Этот бог, древним способом  
Выжатый для богов,  
Золотистый, течет по цедилке.

10 Этот самый, обильный обетами,  
Едва родившись, порождая улады,  
Выжатый сок очищается потоком.

IX, 4. К Сома

1 Захвати, о сома, и завойю,  
О Павамана, великую славу  
И сделай нас лучше!

2 Захвати свет, захвати солнце  
И все, что приносит счастье, о сома.  
И сделай нас лучше!

3 Захвати нам силу действия, а также силу духа,

Прогони прочь врагов, о сома,  
И сделай нас лучше!

4 О очистители, очищайте  
Сому Индре для питья -  
И сделай нас лучше!

5 Надели ты нас долей в солнце  
С помощью твоей силы духа, твоих поддержек  
И сделай нас лучше!

6 С помощью твоей силы духа, твоих поддержек  
Пусть мы долго будем видеть солнце -  
И сделай нас лучше!

7 Струи нам, о прекрасно вооруженный  
Сома, богатство двойной прочности  
И сделай нас лучше!

8 Струи нам, непоколебимый,  
Богатство, одерживая верх в сражениях,  
И сделай нас лучше!

9 Тебя они усилили жертвами,  
О Павамана, когда ты распространяешься, -  
И сделай нас лучше!

10 Богатство яркое, состоящее из коней,  
О капля, приноси нам весь век  
И сделай нас лучше!

IX, 5. Гимн-апри

Автор по анукрамани, Асита, потомок Кашьяпы Asita Касуара или Девала, потомок Кашьяпы Devaḷa Касуара. Особенность этого гимна в том, что при формальном соблюдении схемы ключевых слов гимнов-апри он остается гимном соме. Имя Павамана pavamana букв. очичающийся от pu, pavate, punati встречается в каждом его стихе. Размер: стихи 1-7 гаятри, 8-11 ануштубх

1 Зажжены, господин со всех сторон,  
Павамана ярко сверкает,  
Радуя всех, этот громко ревуший бык.

2 Танунапат-Павамана  
Течет, оттачивая рога,  
По воздуху, красуясь.

3 Достойный призывов Павамана,  
Блистательное богатство, ярко сверкает,  
Со своими потоками сладости - мощно,

4 Мощно расстилая обращенную к востоку  
Жертвенную солому, золотистый Павамана,  
Бог движется среди богов.

5 Высоко раскрываются своими створками  
Золотые божественные врата,  
Прекрасно восхваленные Паваманой.

6 Павамана страстно желает  
Двух нарядных, высоких, великих -  
Ночь-и-Ушас, словно двух прекрасных женщин.

7 Обоих богов со взглядом героя,  
Двоих божественных хотаров зову я.  
Павамана - это Индра бык.

8 Бхарати, Сарасвати,  
Ида великая пусть придут  
На это наше жертвоприношение Павамамы,  
Три богини, прекрасно украшенные.

9 Тваштара, перворожденного пастыря,  
Шествующего впереди, я призываю.  
Капля – это Индра, бык золотистый.  
Павамана – это Праджапати.

10 Дерево, о Павамана,  
Обмажь кругом сладким потоком,  
Дерево с тысячей ветвей, зеленое,  
Сверкающее, золотое!

11 О Все-Боги, приходите  
На провозглашение: Свага! у Паваманы:  
Ваю, Брихаспати, Сурья,  
Агни, Индра единомушные!

IX, 6. К Сома

1 Благозвучным потоком, о сома,  
Очищайся, как бык, любящий богов,  
В волосках из овечьей шерсти, ты любящий нас!

2 Теки к этому пьянящему опьянению,  
О сок, говоря себе так: Индра!,  
Теки к скакунам, приносящим награду.

3 Выжатый, струись по цедилке  
К этому древнему опьянению,  
К награде, а также к славе!

4 Соки каплями устремились,  
Словно воды по склону,  
Очищаясь, они достигли Индры.

5 Кого, как коня, приносящего награду,  
Начищают десять юных жен,  
Когда он резвится в деревянном сосуде, пройдя сквозь сито.

6 Этого быка соедини с коровами,  
Сок, выжатый для опьянения,  
Для приглашения богов, для приношения!

7 Бог, для бога Индры  
Выжатый, очищается потоком,  
Когда он делает набухшим свое молоко.

8 Дух жертвы, в быстром беге  
Выжатый, очищается сома.  
Он охраняет древнее поэтическое искусство.

9 Так очищаемый, любящий Индру,  
О самый пьянящий, чтоб понравилось опьянение,  
Хоть и тайно, ты несешь в себе песни.

IX, 7. К Сома

1 Выпущены соки по пути закона  
В соответствии с законом, прекрасные,  
Знающие его протяженность.

2 Потоком сладости он продвигается вперед;  
Он ныряет в великие воды,  
Жертва среди жертв, бог, достойный хвалы.

3 Он продвигается впереди сопровождающей его речи.  
Бык ревет в деревянном сосуде.  
Он устремился к своему месту, эта истинная жертва.

4 Когда он течет кругами, поэт,  
Облекаясь в поэтические дары и силы мужества,  
Этот завоеватель награды стремится покорить солнце.

5 Павамана держит в узде противников,  
Как царь – племена,  
Когда его приводит в движение устроители обряда.

6 По ситу из овечьей шерсти кругами бегают приятный,  
Золотистый осаждаются в деревянных сосудах.  
Певец воодушевляется молитвой.

7 К Ваю, Индре, Ашвинам  
Он идет со своим опьянением  
Радостным, которое в его обычаях.

8 Волны сладости очищаются,  
Принося нам Митру-Варуну, Бхагу,  
Находя богатство благодаря его возможностям.

9 Вы, обе половины вселенной, завоюйте  
Нам богатство, чтобы захватить  
Награду сладости сомы, славу, блага!

IX, 8. К Соме

1 Эти соки сомы потекли  
Навстречу милому желанию Индры,  
Усиливая его мужество.

2 Очищаясь, осаждаясь в чане,  
Направляясь к Ваю, Ашвинам,  
Пусть наделят они нас обилием мужей!

3 Сердце Индры, о сома,  
Заостри, очищаясь, для дара,  
Чтобы сел ты в лоне закона!

4 Начищают тебя десять пальцев,  
Поторапливают семь молитв.  
Вдохновенные поэты возликовали тебе вслед.

5 Тебя, вылитого сквозь сито из овечьей шерсти  
Для богов, для опьянения,  
Мы одеваем со всех сторон в коровье молоко.

6 Очищаемый в кувшинах,  
Рыжий, золотистый бог  
Окутался коровьими одеждами.

7 Доставь нам, очищаясь, щедрых покровителей!  
Убей всех ненавистников!  
О капля, войди в своего друга!

8 Излей кругом дождь с неба,  
Блеск с земли!  
Даруй нам, о Соме, силу в сражениях!

9 Тебя со взглядом героя,  
Выпитого Индрой, находящего солнце,  
Мы хотим вкусить, получив потомство и усладу!

IX, 9. К Соме

1 Поэт неба, помещенный между двух внучек,  
Выжатый, проходит кругами любимые  
Формы жизни, он с силой духа поэта.

2 Все дальше теки, приятный  
Для удивительного жилища, для безобманного народа,  
Ради самого привлекательного приглашения!

3 Этот чистый сын, едва родившись,  
Осветил двух родившихся матерей,

Ригведа. Мандала 9 filosoff.org  
Великий – великих, выросших благодаря закону.

4 Поторопленный семью молитвами,  
Он оживил безобманные реки,  
Которые усилили свой единственный глаз.

5 Превосходящего всех, необоримого юношу  
Они привели к великому состоянию:  
Сок сомы, о Индра, в твое распоряжение.

6 Бессмертный возница, быстро едущий,  
Рассматривает семь молитв.  
Криви насытил богинь.

7 Помогай нам, о муж, при обрядах!  
Силы мрака, которые надо побороть, о сома,  
Разбей их, о очищающийся!

8 Так выровняй же пути  
Для каждого нового гимна!  
Как прежде, воссвети свет вдохновения!

9 О Павамана, дай великую славу,  
Корову, коня, обладание сыновьями!  
Добудь мудрость! Добудь солнце!

{mospagebreak}IX, 10. К Соме

1 Вперед выступили соки сомы ради богатства,  
Словно грохочущие колесницы,  
Словно скакуны, ищущие славы.

2 Погоняемые, словно колесницы,  
Они помчались из-под рук жреца,  
Подобные наградам тех, кто решает исход.

3 Как цари украшаются славословиями,  
Соки сомы умащаются коровьим молоком,  
Как жертва умащается семерыми устроителями.

4 Капли, выжатые для опьянения,  
Мощно, в сопровождении песни,  
Соки сомы текут потоком.

5 Достигнув сферы Вивасвата,  
Порождая утренние зори, Бхагу,  
Эти солнца далеко протягивают сито.

6 Древние певцы раскрывают  
Врата мыслей,  
Эти Аю, для захвата быка.

7 Собравшись вместе, сидят  
Хотары, сопровождаемые семью сестрами,  
Охраняя шаг единственного.

8 К своему родству он присоединил наше родство:  
Даже глаз человека соединяется с солнцем.  
Выдоено потомство поэта.

9 Он рассматривает любимые формы, обитель неба,  
Сокрытую жрецами- адхварью,  
С помощью глаза солнца.

IX, 11. К Соме

1 Спойте ему, о мужи  
Павамана-соку!  
Он стремится к богам.

2 Атхарваны украсили

Твоей сладостью молоко,  
Посвященное богам, бога – для бога.

3 Очищайся ты на благо нашей коровы,  
На благо народу, на благо скаковому коню,  
На благо, о царь, растениям!

4 Исполните же песню для сомы,  
Бурого, обладающего собственной силой,  
Рыжего, касающегося неба!

5 Очищайте сому, выжатого  
Камнями, руками, приведенными в движение!  
В сладости растворите сладость!

6 Приближайтесь же с поклоном!  
Украшайте кислым молоком!  
Каплю помещайте в Индру!

7 Убивающий недругов, очень подвижный,  
Очищайся, о сома, на благо корове,  
Исполняя желание богов!

8 Тебе разливают кругом, о сома,  
Индре для питья, для опьянения,  
Ты, знаток мысли, повелитель мысли.

9 О Павамана, обилие прекрасных мужей,  
Богатство даруй нам, о сома,  
С Индрой как с нашим союзником, о капля!

IX, 12. К Соме

1 Выпущены соки сомы, капли,  
Выжатые в сидении закона,  
Самые сладкие для Индры.

2 Вдохновенные поэты приветствовали криками,  
Как коровы-матери теленка,  
Индру, чтобы он пил сому.

3 Возбуждающий опьянение живет в сидении закона  
В волне реки, этот прозорливец  
Сома, покоящийся на шкуре буйвола.

4 Далеко смотрящий на пупе неба,  
Он красуется в сите из овечьей шерсти,  
Сома, который поэт с прекрасной силой духа.

5 Сома, который помещен  
Внутри кувшинов, в цедилку, –  
Его держит сок в объятиях.

6 Сок сомы подает голос,  
Достигающий поверхности океана,  
Оживляя сосуд, сочащийся сладостью.

7 Обладающее собственной хвалой лесное дерево,  
Чудесно доящееся среди молитв,  
Приводящее в действие людские поколения...

8 К излюбленным местам неба  
Струится сома, поторапливаемая жрецами  
Поэт, вместе с потоком вдохновенного певца.

9 О Павамана, надели нас  
Богатством, сверкающим на тысячу ладов,  
О капля, сильно действующая!

IX, 13. К Соме

1 Сом течет, очищаясь,  
В тысячу струй, пройдя сквозь сито,  
На свидание с Ваю и с Индрой.

2 Жажда помощи, воспойте  
Паваману вдохновенного,  
Выжатого для приглашения богов.

3 Очищаются для захвата добычи  
Струи сомы с тысячей форм,  
Воспеваемые для приглашения богов.

4 А также для захвата добычи нам  
Очищайся, принося высокие улады,  
Блистательное, о капля, обилие сыновей!

5 Пусть они очищаются, принося нам  
Тысячное богатство, обилие сыновей,  
Когда выжаты эти божественные капли!

6 Словно скакуны, погоняемые погонщиками,  
Они устремились к захвату добычи  
Через сито из овечьей шерсти, эти быстрые кони.

7 Мыча, словно дойные коровы теленку,  
Текут соки сомы.  
Они помчались из-под рук жреца.

8 Доставляющий наслаждение Индре, пьянящий,  
О Павамана, громко ревущий,  
Разбей всех врагов!

9 Разбивая недображелателей,  
О Павамана, видящие солнце,  
Усаживайтесь на лоно закона!

IX, 14. К Соме

1 Поэт устремился кругами  
Покоясь на волне реки  
Неся многожеланное воздействие.

2 Когда пять родственных  
Деятельных отрядов с песней  
Приготовливают крепкого,

3 То от его пламенного сока  
Опьянели Все-Боги,  
Когда он одевается в коровье молоко.

4 Стекая, он мчится сквозь сито,  
Оставляя волокна своего тела.  
Тут он приобщается к своему союзнику.

5 Кто, словно сверкающий юноша.  
Начищается внуками Вивасвата,  
Превращая коровье молоко в свой праздничный наряд.

6 Благодаря тонкой опоре сита  
Этот сома проходит наискось насквозь, жажда коров.  
Он поднимает шум, который хорошо известен.

7 Соединились пальцы жреца,  
Начищающие господина улад.  
Они хватают за спины завоевателя наград.

8 Мощно охватывая все  
Блага, небесные и земные,  
Продвигайся вперед, о сома, преданный нам!

IX, 15. К Соме



Каждый стих гимна начинаются с местоимения esa – этот, соотносимого с Сомой, – RV вообще свойственно обозначение Сомы с помощью указательного, а не личного местоимения 2-го лица – ты, как Агни

1a...силой поэтической мысли dhiya. Идея такова, что сок сомы очищается не только тем, что проходит через сито, но фильтром служит также гимн, исполняемый во время обряда

3c...его выбивают tunjanti... – Tunj – один из глаголов, обозначающий выжимание сомы

5a-b Со своими сверкающими...стеблями... – Образ коня солнца, с которым отождествляется сома. Слово amsu – стебель имеет также значение – луч

6 Этот, расставшись с узловатостью esa vasani ribdana / parusa yayivan ati / ava cadesu gachati... – Стих темен, и перевод условен, как из-за эллипса, так и из-за неясности лексических значений некоторых слов. В целом принята интерпретация Рену. Значение ribdana – устойчивый, прочный – выводится из контекста VI, 46, 6, где оно противопоставлено vithura – шатающийся, колеблющийся. Parusa – от parus – узел, сочленение – ср. IX, 14, 4, где говорится, что сома оставляет в цецилке волокна своего тела. Логическое значение cada точно не известно. Вслед за Ольденбергом и Рену, предполагается противопоставление твердого и мягкого, что Рену истолковывает как разные части растения сомы

7a...достойного начищения начищают mrjanti marjyam

1 Этот силой поэтической мысли движется через мелкое сито,  
Герой на быстрых колесницах.  
Отправляясь на свидание с Индрой.

2 Этот обдумывает многое  
Для высокой службы богам  
Там, где сидят бессмертные.

3 Этот, посланный жрецом, проводится  
Вглубь сосуда сверкающим путем,  
Когда его выбивают усердные жрецы.

4 Этот оттачивает рога,  
Потрясая ими, бык в стаде,  
Проникаясь мужеством с огромной силой.

5 Этот завоеватель награды бросается  
Со своими сверкающими прекрасными стеблями,  
Являясь господином рек.

6 Этот, расставшись с узловатостью, пройдя через цецилку,  
Спускается, создавая прочные блага  
В мягких побегах.

7 Этого достойного начищения начищают  
Аю в деревянных сосудах,  
Его создающего великие услады.

8 Этого самого начищают  
Десять пальцев, семь молитв,  
Его, прекрасно вооруженного, самого пьянящего.

IX, 16. К Соме

1 Выжиматели выпускают течь из из-под рук твоей  
Сок для радостного опьянения.  
Эташа устремился, как выстрел.

2 С пониманием силы действия мы следовали  
За колесничим, рядящимся в воды  
Со своим соком, добывающим коров в мелком сите.

3 Недоступного, непобедимого в водах  
Сому вылей в цецилку:  
Очисти Индре для питья!

4 С сознанием очищающегося  
Течет сома вперед в цецилку.

С пониманием он уселся на свое место.

5 С поклонениями были выпущены к тебе  
Вперед капли, соки сомы, о Индра,  
Приносящие великую ставку в игре.

6 Очищаясь в овечьем облике,  
Струясь ко всем почестям,  
Он находится, как герой, среди коров.

7 Набухши, как вершина неба,  
Поток выжатого сока этого устроителя обряда  
Охотно течет в цедилку.

8 Ты, о сома, вызываешь вдохновенную речь,  
Непрерывно очищаясь среди Аю,  
Когда ты течешь через сито из овечьей шерсти.

IX, 17. К Соме

1 Как реки - низиной,  
Бурные, убивающие врагов  
Соки сомы потекли, стремительные.

2 Выжатые капли,  
Как капли дождя - на землю,  
Соки сомы полились к Индре.

3 Волной переливаясь через край, пьянящее опьянение -  
Сома струится в цедилке,  
Убивая ракшасов, преданный богам.

4 Он бежит в кувшины,  
Переливается кругами по цедилке,  
Усиливается песнями на жертвоприношениях.

5 Ты сверкаешь, о сома, словно поднимаясь  
На небо через три светлых пространства.  
Посылая голос, ты как бы поторопил солнце.

6 Вдохновенные поэты приветствовали криками  
Его, находящегося во главе жертвы, эти воспеватели,  
Имея любимого перед глазами.

7 Это тебя, коня-победителя, мужи  
Вдохновенные, ищущие помощи,  
Помыслами начищают для службы богам.

8 Излей поток сладости!  
Резкий сел на свое место,  
Приятный для питья по закону.

IX, 18. К Соме

1a живущий на горе...Из мифологии РВ известно, что орел принес сому для богов  
с горы и что лучший сорт сомы растет на горе Муджават

2b...из растения andhasah - Слово andhas - обозначает то условное растение,  
из которого выжимали сому, то его сок

4b...в...руках hastayoh - Отмеченная у Бхаве очень редкая антропоморфная черта  
Сомы

5a...две...половины вселенной rodasi - Сс. Небо и земля, образующие единство

1 живущий на горе сома,  
Выжатый, потек кругами в цедилке.  
В опьянениях ты даешь все.

2 Ты вдохновенный, ты поэт,  
Мед, рожденный из растения.  
В опьянениях ты даешь все.

3 Все боги, единомушнные,

Получили твое питье.  
В опьянениях ты даешь все.

4 Кто все желанные блага  
Держит в своих руках, -  
В опьянениях ты даешь все.

5 Кто эти две великие половины вселенной  
Выдаивает вместе, словно двух матерей, -  
В опьянениях ты даешь все.

6 Кто сразу же обтекает обе  
Половины вселенной со своими наградами, -  
В опьянениях ты даешь все.

7 Этот неистовый, очищаясь,  
Громко заревел в кувшинах.  
В опьянениях ты даешь все.

IX, 19. К Сома

1 Какое, о сома, есть яркое, достойное гимна  
Небесное или земное добро,  
Его нам принеси, очищаясь!

2 Ведь вы двое, повелители солнца,  
О Индра и Сома, повелители коров.  
Сделайте наши мысли набухшими, вы, которые могут это!

3 Бык, очищаясь среди Аю,  
Грохоча на жертвенной соломе,  
Уселся на лоно, золотистый.

4 Замычали молитвы  
В связи с семенем быка,  
Их сына, теленка, они, матери.

5 Конечно, очищаясь, он вложит зародыша  
Жажущим быка, тем,  
Которые выдаивают из него светлое молоко.

6 Привлеки стоящих в стороне,  
Вложи страх во врагов!  
О Павамана, создай нам богатство!

7 Подави, о сома, мужество врага,  
Подави его неистовство, подави силу жизни,  
Будь он вблизи или далеко!

{mospagebreak}IX, 20. К Сома

1 Поэт струится вперед через сито  
Из овечьей шерсти для приглашения богов,  
Превзойдя всех противников.

2 Ведь это он посылает певцам  
Награду, состоящую из коров,  
Тысячную, этот Павамана.

3 Разумом ты охватываешь все.  
Ты очищаешься мыслью,  
Создай нам, о сома, славу!

4 Струясь, даруй высокий блеск  
Нашим щедрым покровителям, прочное богатство!  
Принеси усладу восхвалителям!

5 Ты, словно царь, верный обету,  
Вошел в песни людей, о сома,  
Когда ты очищаешься, о удивительный возница.

6 Этот возница, непобедимый в водах,  
Начищаясь между двух рук жреца,  
Сома усаживается в чанах.

7 Играющий, склонный к щедрости, как даритель?,  
Ты идешь, о сома, в цедилку,  
Наделяя восхвалителя обилием сыновей.

IX, 21. К Соме

1 Эти капли, соки сомы  
Бегут, радостные, для Индры,  
Пьянящие, находящие солнце.

2 Отражающие атаки,  
Находящие простор для выжимателя сомы,  
Сами создающие жизненную силу восхвалителю..

3 Играя в свое удовольствие, капли  
Потекли на волне реки  
К своему единственному месту.

4 Эти Паваманы достигли  
Все желанных благ,  
Словно упряжные кони, запряженные в колесницу.

5 О капли, вложите в него  
Золотистого наблюдателя, чтоб нацелиться на того,  
Кто к нам недружелюбен!

6 Как искусный мастер – новое колесо колесницы,  
Создайте ему новую волю, чтоб нацелиться на него!  
Очищаясь своим течением, чтоб стать прозрачными!

7 Эти самые соки взревели.  
Завоеватели наград взяли барьер  
И одновременно вдохновили молитву.

IX, 22. К Соме

Пять из семи стихов этого гимна начинаются с местоимения ete эти,  
соотносимого с соками сомы

1 Эти быстрые соки сомы,  
Словно колесницы, приносящие награду,  
Были посланы вперед, как выпущенные стада.

2 Эти соки, широкие, как ветры,  
Как дожди Парджаньи,  
Двигутся легко, как колебания огня.

3 Эти чистые знающие вдохновение  
Соки сомы, смешанные с кислым молоком,  
Силой вдохновения овладели молитвами.

4 Эти начищенные бессмертные соки  
Не устают, хоть и мчались,  
Стремясь найти пути в пространстве.

5 Эти соки сомы, разделяясь по мере продвижения вперед,  
Достигли поверхности двух половин мироздания,  
А также этого высшего пространства.

6 По нити, протянутой вверх,  
Они достигли высот  
И того пространства, что в самом верху.

7 Ты, о сома, у Пани  
Забрал богатство из коров.  
Ты заставил громко звучать натянутую нить.

IX, 23. К Соме

1 Выпущены быстрые соки сомы  
Потоком сладкого пьянящего напитка,  
Чтобы поддержать все поэтические силы.

2 Древние Аю  
Проследовали по новому пути:  
Они породили солнце для блеска.

3 О Павамана, принеси нам  
Имущество чужого, не почитающего наших богов!  
Создай услады, состоящие из потомства!

4 Подвижные соки сомы  
Очищаются, чтоб дать пьянящее опьянение,  
Чтобы попасть в сосуд, сочащийся сладостью.

5 Течет крепкий сома,  
Несущий сок для Индры,  
Обилие сыновей, защищающий от проклятья.

6 Для Индры, о сома, ты очищаешься,  
Для богов, ты, достойный пира.  
О капля, ты хочешь захватить награду.

7 Испив его, вкуси его опьянений,  
Индра, не знающий себе равных,  
Убивал и будет убивать врагов.

IX, 24. К Соме

1 Соки сомы побежали вперед,  
Паваманы, капли.  
Украшенные молоком, они начищаются в водах.

2 Они побежали к коровам,  
Словно воды, движущиеся по склону.  
Очищаясь, они достигли Индры.

3 Ты бежишь, о Павамана, вперед,  
О сома, Индре для питья.  
Направленный мужами, ты отводишься в цедилку.

4 Ты, о сома, опьяняющий мужей,  
Очищайся для завоевателя народов,  
Ты, покоритель, которого надо приветствовать!

5 О сок, когда ты, выжатый камнями,  
Бегаешь кругами по цедилке,  
Ты то, что надо для сути Индры.

6 Очищайся, о лучший убийца врагов,  
Которого надо приветствовать гимнами,  
Чистый, очищающий, удивительный!

7 Чистым, очищающим зовется  
Сома выжатой сладости,  
Приглашающим богов, убивающим злоречивых.

IX, 25. К Соме

Автор Дрилхачьута, сын Агастьи Gr̥hacyuta Agastya

1 Очищайся ты, направляющий к цели силу действия,  
Богам для питья, о золотистый,  
Для Марутов, для Ваю – как опьянение!

2 О Павамана, воодушевленный молитвой,  
Громко ревя навстречу своему лону,  
Проникли в Ваю по своему обычаю!

3 Бык украшается вместе с богами,  
Милый поэт, на своем лоне,  
Убийца врагов, лучше всех приглашающий богов.

4 Принимая все облики,  
Очищаясь, движется желанный туда,  
Где сидят бессмертные.

5 Красноватый сома, порождая песни,  
Очищается в обществе Аю,  
Направляясь к Индре, он с силой духа поэта.

6 Очищайся, о самый пьянящий,  
Притекая потоком в цедилку, о поэт,  
Чтобы сесть на лоно гимна!

IX, 26. К Соме

Автор Идхмаваха, сын Дрилхачьюты Idhmavah Dardhacyuta

1 Этого приносящего награду начищали  
В лоне Адити  
Вдохновенные поэты через мелкое сито, через молитву.

2 Его приветствовали ревом коровы,  
Сок сомы, текущий тысячей потоков,  
Неистощимый, поддерживающий небо.

3 Этого устроителя обряда, Паваманы  
С помощью мудрости поторопили на небо,  
Крепкого, кормящего многих.

4 Его, текущего между рук, поторопили с помощью молитвы,  
Сок, рябящийся в молоко у Вивасвата,  
Повелителя речи, безобманного.

5 Этого золотистого сестры  
На вершине поторапливают камнями,  
Желанного, гладящего на многих.

6 Тебя такого поторапливают устроители обряда,  
О Павамана, усиленного песней,  
О капля, пьянящего для Индры.

IX, 27. К Соме

Автор - Нримедха из рода Ангирасов Nrimedha Angirasa. Каждый стих гимна начинаются с местоимения esa - этот, он - соотносимого с Сомой

1 Этот поэт, восхваленный,  
Бьет ключом в цедилке.  
Очищаясь, он уничтожает заблуждения.

2 Он разливается в цедилке  
Для Индры, для Ваю,  
Завоеывающий солнце, направляющий к цели силу действия.

3 Он проводится мужами через цедилку,  
Глава неба, бык, выжатый  
Сома в деревянных сосудах, знающий все.

4 Этот Павамана, жаждущий коров,  
Жаждущий золота, взревел,  
Сок, полностью побеждающий, необоримый.

5 Этот Павамана состязается  
С солнцем на небе,  
Пьянящее опьянение в цедилке.

6 Этот необузданный хлынул

В воздушное пространство к Индре,  
Бык золотистый, очищающийся сок сомы.

IX, 28. К Соме

Автор - Приямедха из рода Ангирасов Priyamedha Angirasa. Каждый стих гимна начинаются с местоимения esa - этот, он - соотносимого с Сомой

1 Этот посланный мужами завоеватель награды,  
Знающий все, повелитель мысли,  
Бежит сквозь сито из овечьей шерсти.

2 Этот полился в цедилке,  
Сома, выжатый для богов,  
Проникая во все формы.

3 Этот бог красуется  
На своем лоне, бессмертный,  
Убийца Вритры, лучше всех приглашающий богов.

4 Этот бык, громко ревя,  
Направленный десятью сестрами,  
Бежит к деревянным сосудам.

5 Этот Павамана заставил светить  
Солнце, он очень подвижный,  
Проникающий во все формы, всезнающий.

6 Этот необузданный, безобманный  
Сома течет, очищаясь,  
Приглашающий богов, убивающий злоречивцев.

IX, 29. К Соме

Автор - Автор - Нримедха из рода Ангирасов Nrimedha Angirasa

1 Полились вперед потоки этого  
Быка, выжатого с силой,  
Служащего богам одному за другим.

2 Устроители обряда начищают упряжного коня,  
Певцы, воспевающие в песне  
Его, родившегося как светило, достойное гимна.

3 Легко захватить, о сома, для тебя,  
Очищающегося, эти блага, о обильный благами.  
Увеличь океан, достойный гимна!

4 Завоеывая все блага,  
Очищайся, о сома, потоком!  
Прогони проявления враждебности - все вместе!

5 Защити нас хорошенько от скупца,  
От его голоса, кем бы он ни был!  
Помести нас туда, где мы были бы свободны от зависти!

6 О капля, очищайся потоком, принося  
Земное и небесное богатство!  
Принеси нам сверкающий порыв!

{mospagebreak}IX, 30. К Соме

Автор Бинду из рода Ангирасов Bindu Angirasa  
2b Громко ревет, начищаясь mrjumatanaḥ kanīkradat - фразеология, навевающая  
образ скакового коня, который ржет krand, когда его чистят  
2c...звук, свойственный Индре vagnum indriyam

1 Потоки этого неистового  
Легко полились вперед в цедилку.  
Очищайся, он подает голос.

2 Сок, поторапливаемый выжимателями,  
Громко ревет, начищаясь.  
Он издает звук, свойственный Индре.

3 Очищаясь потоком, о сома, принеси нам  
Неистовство, способное покорять мужей,  
Дающее сыновей, многожеланное!

4 Сомы-Паваманы хлынул  
Потоком вперед через цедилку,  
Чтобы осесть в деревянных сосудах.

5 В водах тебя, сладчайшего,  
Золотистого, поторапливают камнями,  
О капля, Индре для питья.

6 Выжимайте сладчайшего  
Сому для Индры-громовержца,  
Приятного для толпы Марутов, пьянящего.

IX, 31. К Соме

Автор Готама, сын Рахуганы Gotama Rahugana

1 Соки сомы доброжелательные,  
Паваманы двинулись вперед.  
Они создают примечательное богатство.

2 С неба и с земли  
Будь, о капля, усилителем блеска!  
Будь повелительницей наград!

3 Для тебя дуют благоприятные ветры,  
Для тебя текут реки.  
О сома, они увеличивают твою мощь!

4 Набухай! Пусть соберется  
Со всех сторон твоя бычья сила, о сома!  
Будь на месте стечения наград!

5 Для тебя коровы надоили,  
О бурый, растопленное масло, нетленное молоко  
На самой высокой вершине.

6 С тобой, имеющим прекрасное оружие,  
О Господин вселенной, мы,  
О капля, хотим жружбы.

IX, 32. К Соме

Автор гимна Шьявашва из рода Атри Syavacva Atreya

1 Соки сомы, вызывающие опьянение, выступили  
Во славу щедрого покровителя,  
Выжатые на месте жертвенной раздачи.

2 Тут жены Триты  
Поторапливают камнями золотистого -  
Сок сомы Индре для питья.

3 Тут, словно гусь - стаю,  
Он заставил звучать молитву каждого.  
Его мажут, как скакуна, коровьим молоком.

4 О сома, глядя вниз на оба мира,  
Взметнувшись, словно зверь, мчишься ты,  
Усаживаясь на лоно закона.

5 Коровы приветствовали тебя криками,  
Как женщина - желанного любовника.  
Он бросился, как конь на арену к установленной награде.



6 Нам принеси сверкающую честь:  
И щедрым покровителям, и мне -  
Добычу, мудрость, а также славу!

IX, 33. К Соме

Автор по анукрамани гимнов IX, 33-34 Трита Аптья Trita Aptya. Трита Аптья, trita aptya.букв. третий водяной, древнее божество, воплощающее небесный свет и вытесненное Индрой  
4а...три речи tisro vacah - Согласно Бхаве, это исполнение гимнов, жертвенных формул и мелодий. По Гельднеру: голос жреца, мычание коров, рев сомы

1 Соки сомы, знающие вдохновение,  
Продвигаются вперед, как волны на воде,  
Как буйволы в леса.

2 Бурые, чистые, стали изливать  
С потоком закона в деревянные сосуды  
Награду, состоящую из коров.

3 Выжатые для Индры, для Ваю,  
Для Варуны, для Марутов,  
Соки сомы текут для Вишну.

4 Возносятся три речи,  
Мычат дойные коровы,  
Двигается золотистый, громко ревя.

5 Преданные священному слову юные  
Матери закона приветствовали его криками.  
Они мощно начищают дитя неба.

6 Очищаясь, приноси нам, о сома,  
Богатство, четыре океана -  
Со всех сторон, тысячи видов!

IX, 34. К Соме

1 Выжатый сок сомы непрерывно течет вперед  
Потоком, поторапливаемый жрецом,  
С силой проламывающий твердыни.

2 Выжатый для Индры, для Ваю,  
Для Варуны, для Марутов,  
Сома течет для Вишну.

3 Они выжимают сому камнями,  
Быка, направленного быками.  
Они умело выдаивают молоко.

4 да будет он достоин того, чтобы его начищал Трита!  
да будет он пьянящим для Индры!  
Золотистый украшается всеми своими формами.

5 чтобы достигнуть вершины закона,  
Маруты, чья мать Пришни, выдаивают  
Эту любимую, самую приятную жертву.

6 Эти песни, неотклоняющиеся, одним путем  
Текут все вместе к нему.  
Ревущий вызвал мычание дойных коров.

IX, 41. К Соме

Автор - Медхьятитхи из рода Канвов medhyatithi Kanva  
...Pasa gasa - Nom. pr. Небесного потока, текущего вокруг земли и воздуха;  
nom. pr. реки. см. I, 112, 12. Здесь, скорее всего, подразумевается  
небесная река

1 Мы воспеваем соки сомы, которые выступили вперед,  
Как возбужденные, неистовые, неутомимые быки,  
Громя черную кожу.

2 Одолев дасью, не соблюдающего обетов,  
Мы думаем о счастливом путешествии  
Через плотину, которую трудно взять.

3 Слышен шум, как от дождя,  
От яростного Паваманы.  
Мечутся по небу молнии.

4 Принеси, очищаясь, великую усладу,  
Владение коровами, о капля, владение золотом,  
Владение конями, владение наградой – когда ты выжат!

5 Очищайся, о очень подвижный,  
Наполни обе великие половины вселенной,  
Как Ушас и Сурья своими лучами!

6 Теки кругом со всех сторон  
Со своим защищающим нас потоком,  
О сома, как Раса вокруг вершины!

IX, 44. К Соме

Автор, по анукрамани, – Аясья из рода Ангирасов Ayasya Angirasa. Возможно, слово ayasya – неутомимый было просто извлечено из первого стиха и переосмыслено как ном. рг. автора

1 К нам вперед, о капля, для великой непрерывности обряда  
Ты течешь, словно неся волну,  
В сторону богов, неутомимая.

2 Довольный молитвой, посланный поэтической мыслью,  
Спешит сома в дальние края  
С потоком слов вдохновенного, этот поэт,

3 Этот бодрствующий среди богов  
Идет в цедилку, когда выжат.  
Двигается сома, очень подвижный.

4 Очищайся для нас, стремясь к награде,  
Сделав обряд приятным!  
Имеющий жертвенную солому стремится привлечь богов.

5 Пусть он очищается у нас для Бхаги, для Ваю,  
Он, чьи мужи – вдохновенные поэты, кто всегда усиливает их!  
Пусть сома постарался для нас среди богов!

6 Пусть для дарения благ он станет нам сегодня  
Тем, кто находит совет, лучше всех находит выход!  
Завоюй нам награду, высокую славу!

IX, 51. К Соме

Автор – Учатхья из рода Ангирасов Ucathya Angirasa

1 Адхварью! Выжатого камнями  
Сому выливай в цедилку!  
Очищай его Индре для питья!

2 Лучшие сливки неба –  
Сому сладчайшего выжимайте  
Для Индры-громовержца!

3 Этот твой сок, о капля,  
Вкушают боги, сладкий,

Очищающийся, Маруты.

4 Ведь это ты, сома, выжатый  
Для буйного опьянения, укрепляешь,  
О бык, восхвалителя, чтобы ему помочь.

5 Струись, о далеко смотрящий,  
В цедилку, выжатый потоком, -  
К добыче и к славе!

IX, 54. К Соме

Автор гимнов IX, 53-60 - Аватсара, сын Кашьяпы Avatsara Касуара

1 В соответствии с его древним сиянием  
Дерзкие надоили сверкающего  
Молока, подоив риши, добывающего тысячи.

2 Он видом, словно солнце,  
Он мчится к озерам,  
К семи склонам до самого неба.

3 Он находится над всеми  
Мирами, когда очищается,  
Сома, подобен богу Сурье.

4 Вокруг нас для приглашения богов  
Ты изливаешь награды, состоящие из коров,  
Когда очищаешься, о сок, стремящийся к Индре.

IX, 57. К Соме

1 Твои потоки, не иссякая, продвигаются  
Вперед, словно капли дождя с неба,  
К тысячной награде.

2 Глядя на все приятные  
Поэтические произведения, струится  
Золотистый, потрясая оружием.

3 Мощно начищаемый людьми Аю,  
Как царь с прекрасными обетами, окруженный свитой,  
Как сокол, он усаживается в деревянные сосуды.

4 Все блага с неба,  
А также с земли  
Принеси нам, о капля, очищаясь!

{mospagebreak}IX, 61. К Соме

Автор - Амахию из рода Ангирасов Amahiya Angirasa

1 Благодаря этому приглашению растекайся вокруг для Индры,  
Который в опьянениях тобой, о сок,  
Разбил девяносто девять

2 Крепостей за один день для Диводасы,  
Чья мысль так жаждала этого, убил Шамбару,  
А также спас Турвашу и Яду!

3 Принеси нам, струясь, коня, ты, находящий коней,  
Владение коровами, о капля, владение золотом!  
Принеси, струясь, тысячные услады!

4 Мы выбираем себе дружбу  
С тобою, Паваманой,  
Когда ты наводняешь цедилку.

5 Те твои волны, которые текут

Потоком через цедилку, -  
Помилуй ими нас, о сома!

6 Принеси нам, очищаясь,  
Богатство, усладу, заключающуюся в мужах,  
Ты, способный на это, о сома - со всех сторон!

7 Это его начищают десять  
Пальцев, его, чьи матери - реки.  
Он был причислен к Адитьям.

8 Он соединяется с Индрой и Ваю,  
Выжатый сок, который находится в цедилке,  
Он соединяется с лучами Сурьи.

9 Очищайся у нас медовым  
Для Бхаги, Ваю, Пушана,  
Милым для Митры и Варуны!

10 Высоко рождение твоего сока:  
Находясь на небе, он добывается на земле,  
Грозна его защита, велика слава.

11 С его помощью мы хотим получить  
Все великолепие у чужого, у людей вообще,  
Стремясь к захвату.

12 Для Индры, достойного жертвы,  
Для Варуны, для Марутов  
Теки кругами, находя широкий простор!

13 К соку, пересекающему воды, едва родившись,  
Украшенному коровьим молоком, проламывающему препятствия,  
Прекрасно приблизились боги.

14 Это его пусть усилят наши песни,  
Словно коровы, имеющие общего малыша-теленка,  
Того, кто захватывает сердце Индры.

15 Теки, сома, на благо нашего скота!  
Доись набухшей усладой!  
Увеличивай океан, достойный гимна!

16 Павамана породил  
Высокий свет - Вайшванару,  
Словно оглушительный гром с неба.

17 Сок у тебя, Павамамы,  
Опьянение, устраняющее беду, о царь,  
Течет через сито из овечьей шерсти.

18 О Павамана, твой сок,  
Блистательная сила действия, ярко сверкает,  
Светило, существующее, чтобы каждый видел солнце.

19 Желанный пьянящий напиток, который есть у тебя, -  
Очищайся с этим твоим соком,  
Приглашающий богов, убивающий злоречивых.

20 Убивающий враждебного Вритру,  
Захватывающий награду день за днем,  
Ты - захватчик коров и захватчик коней.

21 Красноватый, смешивайся  
С дойными коровами, словно с прекрасными женами,  
Как сокол, садясь на свое место!

22 Очищайся же ты, что помог  
Индре убить Вритру,  
Запрудившего великие воды.

23 Имея прекрасных мужей, пусть завоюем мы  
Богатства, о сома щедрый!  
Очищаясь, усиль наши песни!

24 Поддержанные тобой, с твоей поддержкой  
Да будем мы теми, кто преодолевает препятствия!  
О сома, следи за заветами!

25 Он очищается, отгоняя прочь презирающих нас,  
Отгоняя прочь, о сома, скупцов,  
Отправляясь на свидание с Индрой.

26 Принеси нам великие богатства!  
О Павамана, убей презирающих нас!  
Даруй, о капля, блеск, заключенный в мужах!

27 Даже сотня обманов  
Не помешает тебе, желающему наградить подарком,  
Когда, очищаясь, ты проявляешь щедрость.

28 Очищайся, о капля, бык, выжатый сок!  
Сделай нас блистательными среди народа!  
Порази всех ненавистников!

29 В дружбе с тобою таким, как ты есть,  
В твоём высшем блеске, о сок,  
Мы хотим одолеть нападающих на нас!

30 Страшное оружие, острое,  
Которое есть у тебя, чтобы сражать,  
Защити нас им от любой хулы!

IX, 67. К Соме

Авторов, согласно анукрамани, множество. До стиха 22 каждому трехстишию приписывается свой автор: Бхарадваджа Bharadvaja стихи 1-3, Кашьяпа Касуара 4-6, Готама Gotama 7-9, Атри Atri 10-12, Вишвамитра Vicvamiitra 13-15, Джамадагни Jamadagni 16-18, Васиштха Vasistha 19-21. Автор стихов 22-32 Павитра из рода Ангирасов Pavitra Angirasa или Васиштха Vasistha. Стихи 16-18 - двипада гаятри, 27, 31, 32 - ануштубх, 30 - пураушних. Гимн - образец пения поэтов по очереди. До стиха 22 гимн состоит из трехстиший.

Все последующие стихи посвящены очищению поэта, готовящегося к поэтическому творчеству

...Для бога с косою kapardine...коса, укладывающаяся в виде раковины, была характерным признаком Пушана и Рудры

1 Ты, о сома, поддержатель,  
Радостный, самый сильный на обряде.  
Очищайся, щедро раздавая богатства!

2 Ты, выжатый, опьяняющий мужей,  
Помчался, самый пьянящий,  
Щедрый покровитель для Индры со своим соком.

3 Ты, выжатый камнями,  
Теки, громко ревя,  
К сверкающему высшему возбуждению!

4 Течет поторапливаемая капля  
Через отверстия сита из овечьей шерсти.  
Буланый конь заржал навстречу награде.

5 О капля, ты протекаешь через сито из овечьей шерсти  
К славе, к благам,  
К наградам, о сома, состоящая из коров.

6 Принеси нам, о капля, сотенное  
Богатство, состоящее из коров и коней,  
Принеси, о сома, тысячное!

7 Паваманы – капли сомы,  
Быстрые, пройдя сквозь цедилку,  
Достигли Индры в своих странствиях.

8 Выдающейся сок сомы,  
Изначальная капля очищается  
Для Индры, полная жизни – для полного жизни.

9 Утренние зори поторапливают солнце,  
Паваману, испускающего сладость.  
Все вместе они зазвучали ему песней.

10 Наш покровитель – Пушан,  
Ездящий на козлах как на конях при каждом выезде.  
Пусть наделит он нас девицами!

11 Этот сома очищается  
Для бога с косою, как сладкое топленое масло.  
Пусть наделит он нас девицами!

12 Этот, выжатый для тебя, о пылающий,  
Очищается, словно прозрачное топленое масло.  
Пусть наделит он нас девицами!

13 Отпрыск речи поэтов,  
Очищайся, о сома, потоком!  
Среди богов ты – дающий сокровища.

14 В кувшины мчится  
Сокол, он ныряет в свой панцырь,  
Громко ревя, направляясь к деревянным сосудам.

15 Выпущен, о сома, твой сок  
Течь кругами в кувшине, выжатый сок.  
Он течет, как метнувшийся сокол.

16 Очищайся, о сома, опьяняющий,  
Самый сладкий для Индры.

17 Выпущены течь соки для приглашения богов,  
Стремящиеся к награде, как колесницы.

18 Эти выжатые соки, самые пьянящие,  
Чистые, выпущены течь к Ваю.

19 Раздробленный давилым камнем, восхваленный,  
Ты движешься, о сома, к цедилке,  
Даря восхвалителю обилие мужей.

20 Этот разбитый восхваленный  
Ныряет сквозь цедилку,  
Сквозь сито из овечьей шерсти, этот убийца ракшасов.

21 Какая опасность вблизи и какая далеко  
Подстерегает меня здесь,  
О Павамана, разбей ее!

22 Сегодня этот Павамана,  
Двигается далеко, он, который сам очиститель,  
Пусть очистит нас через цедилку!

23 Та цедилка, что у тебя в пламени  
Внутри протянута, о Агни,  
Очисти через нее наше священное слово!

24 Та пламенная цедилка, что есть у тебя,  
О Агни, ею очисти нас!  
Побуждениями священных слов очисти нас!

25 Обоими средствами, о бог Савитар,  
Цедилкой и побуждением,

Очисти меня со всех сторон!

26 Ты, о бог Савитар, тремя  
Самыми высокими, о сома, формами,  
О Агни, силами действия очисти нас!

27 Пусть очистят меня сонмы богов!  
Пусть очистят Васу благодаря нашей молитве!  
О Все-Боги, очистите меня!  
О Джатаведас, очисти меня!

28 Набухай, теки вперед,  
О Сома, со всеми своими стеблями,  
Лучшее возлияние для богов!

29 К милому, удивительному  
Юноше, усиливающемуся от возлияний,  
Мы подошли, неся поклонение.

30 Исчез топор Алайи.  
Доставь его, очищаясь, о бог сома,  
Словно крота какого, о бог сома!

31 Кто выучит стихи Павамани,  
Сок, собранный поэтами-риши,  
Тот вкушает только чистое,  
Сделанное Матарिशваном вкусным.

32 Кто выучивает стихи Павамани,  
Сок, собранный поэтами-риши,  
Для того доится Сарасвати  
Молоком, жиром, медом, водой.

IX, 68. К Соме

Автор, по анукамани - Ватсапри, сын Бхаланданы Vatsapri Bhalandana. Стих  
10 - триштубх. Гимн во многом темен, язык метафоричен  
3a...двух соединенных сестер- близнецов...- Т.е. Небо и Землю  
6b...сокол принес растение...- миф о похищении сомы см. IV, 27  
7a...десять юных жен - Пальцы жреца  
7d...взломай награду vajam a darsi

1 Вперед к богу потекли медовые  
Капли, словно дойные коровы к телятам.  
Усевшись на жертвенную солому, речистые, они взяли себе  
Коров с полным выменем как растекшийся праздничный наряд.

2 Громко ревя, он заржал идущим впереди коровам.  
Ослабляя побеги, золотистый становится вкусным.  
Проходя через цедилку на широкий простор,  
Бог легко расстается со своими волокнами.

3 Пьянящий напиток, который измерил двух соединенных сестер- близнецов,  
Выросших вместе, переполняет их непреходящим молоком.  
Хорошо зная два великих бескрайних пространства,  
Отправляясь им навстречу, он принимает непреходящую форму.

4 Проходя через два мира, своих двух матерей, поощряя воды,  
Мудрый переполняет по своему желанию свое место.  
Сок украшается ячменем, направляемый мужами.  
Соединяясь с кровными сестрами, он сохраняет голову.

5 Поэт рождается вместе с силой действия и мыслью,  
Зародыш вселенского закона, спрятанный по ту сторону близнецов.  
Еще совсем юными они сразу же распознали его.  
Его рождение держалось втайне; другое рождение выставлено на обозрение.

6 Мудрые открыли форму радующего сомы,  
Когда сокол принес растение издалека.  
Когда он хорошо вырос, они стали начищать в реках  
Жажущее этого растение, кружащееся в цедилке, достойное гимна.

7 Тебя, выжатого, начищают десять юных жен,  
О сома, поторопленного поэтами-риши с помощью произведений и молитв.  
Проходя через сито из овечьей шерсти и под призывы богов,  
Направленный мужами, взломай награду, чтобы мы ее захватили!

8 Продвигающегося кругами, вьющегося ?, находящегося в хорошем обществе  
Сому приветствовали молитвы и возгласы,  
Того, кто со своим потоком, с волною, полный сладости, с неба  
Подает голос, захватывая богатства, бессмертный.

9 Он с неба подает голос через все пространство.  
Сома, очищаясь, усаживается в кувшинах,  
Выжатый камнями, он начищается водой, коровьим молоком.  
Пусть сок сомы, очищаясь, создаст приятный простор!

10 Так, о сома, разливаясь вокруг,  
Очищаясь, давая нам самую замечательную телесную силу!  
Мы хотим призывать невраждебные Небо-и-Землю!  
О боги, даруйте нам богатство из прекрасных мужей!

IX, 69. К Соме

Автор - Хираньяступа из рода Ангирасов *hiranyastupa Angirasa*. Стихи 9, 10 - триштубх

8с Ведь вы, о сома, - отцы мои *uyam hi soma pitaro mama sthana*  
9d...ради дождя *vrstim acha* - Сома, совершающий космический кругооборот и выпадающий, как дождь с неба

1 Как стрела в луке, нацеливается молитва.  
Сома был выпущен, как теленок к вымени матери.  
Он доитса широким потоком, как корова, пришедшая первой.  
Сома устремляется к своим обетам.

2 Пока молитва оплодотворяется, льется мед сомы.  
Радостно звучащий бич возбуждается в устах.  
Павамана - словно музыка бьющих в барабаны.  
Сладкая капля течет через сито.

3 Жаждающий женщин очищается в сите из овечьей шерсти вокруг шкуры.  
Снимает с себя одежду внучка Адити для движущегося по закону.  
Золотистый заржал, крепко взятый под узды, достойный жертв пьянящий напиток.  
Оттачивая свои мужские силы, он прекрасен, как буйвол.

4 Бык ревет; дойные коровы идут навстречу;  
Богини направляются на свидание с богом.  
Он перешагнул через белое сито из овечьей шерсти.  
Словно в свежевывстиранное одеяние, облачился сома в молоко.

5 В новую сверкающую одежду золотистый  
Бессмертный облачается, когда его украшают.  
Своею мощью он приспособил себе спину неба для украшения.  
Подстилку, состоящую из облаков, для обеих чаш.

6 Как лучи солнца заставляют убежать  
Заснувших, так пьянящие соки сразу приходят в движение.  
Быстрые потоки мчатся вокруг протянутой нити.  
Без Индры не очищается никакая формы сомы.

7 Словно быстрые воды в отлогой низине реки,  
Пьянящие соки, взбаламученные быками, нашли выход.  
Благо нашим двуногим и четвероногим при возвращении домой!  
На нашей стороне пусть будут, о сома, награды и народы.

8 Очищаясь, принеси нам владение добром, золотом,  
Конями, коровами, ячменем, обилие прекрасных мужей!  
Ведь вы, о сома, - отцы мои,  
Поднятые головы неба, создающие телесную силу!

9 Эти сомы-Паваманы устремились



К Индре, словно колесницы для захвата.  
Выжатые, они проходят через цедилку из овечьей шерсти,  
Золотистые, оставив свою оболочку ради дождя.

10 О капля, очищайся для могучего Индры,  
Очень снисходительная, безупречная, заботящаяся о чужом!  
Принеси воспевателю сверкающие блага!  
О Небо-и-Земля, вместе с богами помогайте нам дальше!

{mospagebreak}IX, 70. К Соме

Автор - Рену, сын Вишвамитры Renu Vaicvamitra. Стих 10 - триштубх

1 Трижды семь дойных коров доились для него  
Истинным молоком для смешения на древнем небосводе.  
Четыре другие милые сущности  
Он сделал себе праздничным нарядом, когда возростал от истин.

2 Стремясь к милому миру бессмертия,  
Своею поэтической силой он разделил оба мира; небо и землю.  
Он великолепно закутался в ярко сверкающие воды,  
Когда благодаря славе этого бога, они узнали его местопребывание.

3 Пусть лучи его, бессмертные, безобманные,  
Пронизывают оба рода,  
Лучи, которыми очищаются силы мужества людей и богов.  
И вот тогда размышляющие захватили царя.

4 Начищаемые десятью пальцами, прекрасно действующими,  
Он течет вперед среди матерей, служа мерилом.  
Охраняя заветы милого мира бессмертия,  
Он со взглядом героя озирает оба племени.

5 Мощно начищаемый для удовлетворения Индры,  
Он радостно возбуждается, помещенный между обоими мирами.  
Бык прогоняет своим неистовством злые мысли,  
Нацеливаясь на добычу, как тот, кто убивает стрелой.

6 Он, выглядящий как бычок, бегущий к двум матерям,  
Двигается, громко ревя, словно шум Марутов.  
Поскольку он знает, каков изначальный закон,  
Сварнару выбрал себе для восхваления этот прекрасный силой духа.

7 Ревет страшный бык с огромной силой,  
Оттачивая золотистые рога, глядя далеко.  
Сома усаживается на прекрасно приготовленное лоно.  
Шкура бывает коровьей, праздничный наряд овечьим.

8 Дочиста очищающий свое беспорочное тело,  
Золотистый стал стекать на спину овечьей цедилки,  
Приятный для Митры, Варуны, Ваю.  
Троякий мед готовится прекрасно действующими жрецами.

9 Очищайся, о сома, для приглашения богов как бык!  
Входи в сердце Индры - вместилище сомы!  
Переправь нас через опасности, спасая от гнета!  
Ведь знаток местности называет направления спрашивающему его.

10 Теки, как мчится упряжка, посланная к награде!  
Очищайся, о капля, в животе у Индры!  
Как реку пересекают на челне, умело переправь нас!  
Сражаясь, как герой, спаси нас от бесчестья!

IX, 71. К Соме

Автор - Ришабха, сын Вишвамитры Rsabha Vaicvamitra. Стих 9 - триштубх

1 Разливается коровье молоко. Неистовый стремится  
Сесть. Он защищает от обманщика и ракшаса, этот бодрствующий.  
Золотистый делает себе головное украшение. Облако-молоко он превращает  
В подстилку в двух сосудах, священное слово - в праздничный наряд.

2 Отважный, как убийца народов. Идет он, громко ревя.  
Он расстается с этим асурским цветом.  
Он оставляет оболочку и идет на свидание с отцом.  
Пребывающее молоко он все время превращает в свой праздничный наряд.

3 Выжатый камнями, он очищается между двух рук жреца.  
Он становится быком благодаря облаку, трепещет благодаря молитве.  
Он ликует, ласкает, достигает цели благодаря песне.  
Он дочиста полощется в водах, приносит себя в жертву полностью.

4 Живущего на небе сына силы, растущего на горе,  
Волну сладости они разливают по цедилке, сокрушая крепости,  
Того, на чьей голове коровы, поедающие прекрасные возлияния,  
В своем вымени готовят лучшее молоко широкими потоками.

5 Его обработали, как колесницу, между двух рук-зажимов  
Десять сестер в лоне Адити.  
Он движется, бросается к тайному месту коровы,  
Когда это место его породили мудрецы.

6 Как орел в свое гнездо, спешит бог, чтобы сесть  
На сиденье, созданное молитвой, золотое.  
Милого пускают течь на жертвенную солому с помощью песни.  
Словно конь, сома, достойный жертв, приобщается к богам.

7 Он уходит далеко, разукрашенный алый поэт неба.  
Трехспинный бык заревел навстречу коровам.  
Распоряжающийся тысячей путей, направляющийся близко, направляющийся далеко  
?,  
Как певец, он повелевает многими зорями.

8 Он создает себе сверкающий облик: это цвет его.  
Когда он полег в столкновении, он исправляет ошибки.  
Завоеывая воды, он идет по своему желанию к божественному роду.  
Он соединяется с прекрасной хвалой, которой предшествует молоко коров.

9 Он взревел, как бык, обегающий стада.  
Он взял себе вспышки солнца.  
Небесная птица, он смотрит вниз на землю.  
Сома разглядывает существа благодаря своей силе духа.

IX, 72. К Соме

1 Они начищают золотистого. Его запрягают как рыжего жеребца.  
Сома в кувшине умащается коровьим молоком.  
Он поднимает голос, и поэты поторапливают его молитвой,  
Сколько их ни на есть, все приятные для многовосхваленного.

2 Одновременно говорят многие хранители мудрости,  
Когда выдаивают сому Индре в живот,  
Когда мужи с ловкими руками начищают  
Желанный мед десятью родственными пальцами.

3 Не останавливаясь, он переходит через сито к коровам,  
Выходя за пределы милого звучания дочери солнца.  
По его желанию...принес ему хвалу?.  
Он живет с сестрами-родственницами с двух сторон.

4 Взболтанный мужами, выжатый камнями на жертвенной соломе от века  
Милый супруг коров, сок, своевременно выжимаемый,  
Сопровождаемый полнотой даров, приводящий к цели жертвы человека,  
Прозрачный сома очищается молитвой для тебя, о Индра.

5 Поощряемый руками мужей, выжимаемый потоком,  
Сома очищается по своему велению для тебя, о Индра.  
Он наполнил наши силы духа, покорил наши мысли во время обряда.  
Как птица, садящаяся на дерево, золотистый уселся в двух сосудах.

6 Они доят грохочущий нерушимый стебель,  
Поэта - поэты, деятельные хранители мудрости.

К нему собираются коровы – выстроившиеся в ряд поэтические мысли  
В лоне закона, снова возникающие в сидении сомы.

7 На пупе земли опора великого неба,  
Сома, был вылит в реки, в волну вод.  
Ваджра Индры, бык, владеющий обильными благами,  
Сома, опьяняющий, очищается приятно для сердца.

8 Очищайся же, окружая земное пространство,  
Желая услужить восхвалителю и взбалтывателю, о прекрасный силой духа!  
Не исключай нас из блага, касающегося жилища!  
Мы хотим одеться в обильное золотистое богатство!

9 Принеси же нам, о капля, сотенное владение конями,  
Тысячное владение скотом и золотом!  
Отмерь нам мощные, богатые жертвенные услады!  
Обрати внимание на нашу хвалу, о Павамана!

IX, 73. К Соме

Автор – Павитра из рода Ангирасов Pavitra Angirasa. Имя автора символично:  
pavitra – цецилка, через которую очищается сок сомы, становясь напитком  
бессмертия

3a...дожидаются они речи pari vacam asate – букв. сидят вокруг речи  
6b Управляя звуком slokayantrasah – букв. имеющие звук в качестве  
инструмента  
9d...да падет он в яму kartam ava padati

1 В челюсти давящего камня дружно зазвучали мелодии набухшей капли.  
В лоне закона соединились проявления родства.  
Этот Асура создал себе три головы, чтобы их хватали.  
Челны истины перевезли прекрасно действующего.

2 Устремленные вместе буйволы совместно торопили его течь.  
На волне реки прозорливцы сделали его вдохновенным.  
Потоками меда порождая песню,  
Они усилили милое тело Индры.

3 С цецилками дожидаются они речи.  
Их древний отец охраняет завет.  
Могучий Варуна спрятался в море.  
Только мудрые смогли схватить его в его основах.

4 Эти капли сомы дружно зазвучали, стекая вниз в сито с тысячей протоков.  
Они поднялись на небосвод, неся мед на языке, неиссякающие.  
Его ревностные соглядатаи не смыкают глаз.  
На каждом шагу находятся вязатели с петлями.

5 Те, что дружно зазвучали от отца и матери,  
Воспламеняясь от гимна, сжигая врагов, лишенных обета,  
С помощью колдовской силы сдувают прочь ненавистную Индре  
Черную кожу с земли и с неба.

6 Те, что дружно зазвучали, исходя из древней меры,  
Управляя звуком, повелители неистовой мелодии...  
Слепые и глухие удалились.  
Творящие зло не пересекают пути закона.

7 В протянутой цецилке с тысячей протоков  
Поэты, хранители мудрости, очищают речь.  
Рудры – их подвижные безобманые  
Соглядатаи, проворные, прекрасные на вид, со взглядом героя.

8 Хранители закона нельзя обмануть, его, прекрасного силой духа.  
Он вложил себе в сердце три цецилки.  
Знаток, он озирает все существа.  
А нежелательных, лишенных обетов он сталкивает в яму.

9 Нить закона протянута в цецилке  
И на кончике языка благодаря волшебной силе Варуны.  
Только мудрые, стремящиеся достигнуть, достигают этого.

Бессильный же – да падет он в яму!

IX, 74. К Соме

1 Как новорожденный ребенок, он заревел, спускаясь в деревянный сосуд.  
Когда рыжий победоносный конь хочет завоевать солнце.  
Он соединяется с семенем неба, с усиленным молоком.  
Прекрасным произведением мы просим его о широкой защите.

2 Кто опора неба, прекрасно протянутая основа,  
Набухшее растение, сок, который повсюду движется кругами,  
Тот пусть почтит совершением обряда эти две великие половины вселенной!  
Поэт, он охватывает эту соединенную пару и жертвенные услады.

3 Великий праздник – мед сомы, хорошо приготовленный!  
Широко пастбище Адити для идущего по закону.  
Сома тот, кто правит дождем отсюда, этот рыжеватый бык,  
Кто вождь вод, помогающий отсюда, достойный гимна.

4 Наделенное жизнью облако доится жиром, молоком.  
Рождается пуп вселенского закона, напиток бессмертия.  
Объединенный вместе, с прекрасными дарами они радуются ему.  
Набухшие мужи мочатся вниз этим спешащим.

5 Взревел стебель, сопровождаемый волной.  
Для человека он делает набухшим бурдюк, привлекающий богов.  
Он влагает в лоно Адити зародыша,  
Благодаря которому мы получаем продолжение рода.

6 В цедилку с тысячей протоков стекают эти неиссякающие струи сомы.  
Да принесут они потомство в третьем пространстве!  
Четыре тайных отверстия, обращенных вниз с неба,  
Сочась жиром, приносят в качестве жертвы напиток бессмертия.

7 Белый цвет он принимает, когда хочет завоевать.  
Сома щедрый, Асура, знает весь мир.  
Он сопровождается молитвой и жертвенным трудом. Он стекает по склону.  
Да прорвет он вниз водяной бурдюк неба!

8 Вот он вошел в белый, окрашенный коровьим молоком кувшин,  
Скакун, выигравший заезд, вступил на борозду.  
Преданные богам люди поторопились его мыслью.  
Какшиванту, которому сто зим, пусть завоеует он сто коров!

9 У тебя, смешанного с водой, о сома, сок  
Бежит через цедилку из овечьей шерсти, о Павамана.  
Начищаемый поэтами, о самый пьянящий,  
Будь вкусным Индре для питья, о Павамана!

IX, 75. К Соме

Автор – Кави из рода Бхригу kavī Bhargava  
...Имен...- Под именами подразумеваются те стадии, которые сома проходит в  
процессе приготовления напитка бессмертия

1 Очищается довольный, чтобы достигнуть своих милых  
Имен, среди которых юный растет.  
Высокий поднялся на колесницу высокого Сурьи,  
Движущуюся в разные стороны, он, далеко смотрящий.

2 Язык вселенского закона, он очищается как приятная сладость,  
Оратор, безобманный повелитель этой молитвы.  
Сын дает тайное имя двоим родителям,  
Третье принадлежит светлостранству неба.

3 Сверкая, он наполнил ревом кувшины,  
Управляемый мужами в золотом сосуде.  
Дойные коровы вселенского закона его громко приветствовали.  
Трехспинный правит утренними зорями.

4 Выжатый камнями, довольный молитвами,

Ригведа. Мандала 9 filosoff.org  
Освещающая две половины вселенной, своих матерей, чистый,  
Он пробегает посередине сквозь овечьи волоски,  
Поток сладости, набухающий день ото дня.

5 Беги вперед кругами, о сома, нам на счастье,  
Очищаемый мужами, оденься в добавление молока!  
Те буйные сильные опьянения, что у тебя,  
Вдохни ими Индру, чтоб он вручил щедрый дар!

IX, 76. К Соме

Автор тот же

1 Поддерживатель неба очищается, действенный сок,  
Сила действия богов, тот, кого должны приветствовать мужи.  
Буланый, как скакун, выпущенный воинами,  
По своей прихоти принимает формы в реках.

2 Как герой, держит он оружие в руках,  
Стремясь овладеть солнцем, выезжая на колеснице в поисках коров.  
Возбуждающая храбрость Индры, поторапливаемая  
Деятельными пальцами капля смазывается хранителями мудрости.

3 О Соме-Павамана, волною влаги, проявляя силу,  
Войди во внутренности Индры!  
Оплодотвори нам два мира, как молния - тучи!  
Как в исполнение молитвы, надели нас наградами, непрерывно повторяющимися!

4 Царь всего, что видит солнце, очищается.  
Превосходя риши, он заставит звучать мысль, познающую истину,  
Тот, кто начищается солнечным лучом,  
Отец поэтических произведений с недостижимым поэтическим даром.

5 Слово быка - кругами по саду, мчишься ты кругами по чану,  
Бык, громко ревуший в лоне вод.  
Ты очищаешься для Индры как самый опьяняющий напиток,  
Чтобы мы победили в бою с твоей помощью.

IX, 77. К Соме

Автор тот же

1 Этот медовый взревел в сосуде,  
Ваджра Инры, чудеснее, чем само чудо.  
К нему текут хорошо доящиеся струи коров вселенского закона,  
Сочащиеся жиром, как дойные коровы, мычащие со своим молоком.

2 Очищается этот сома изначальный, кого с неба  
Похитил орел, кинувшийся, пересекая пространство.  
Он хватается себе меду, бросаясь прочь,  
С сердцем, переполненным страхом перед стрелком Кришану.

3 Эти первые и последующие капли сомы  
Пусть текут для нашей великой награды, состоящей из коров,  
Достойные внимания, приятные, как коровы-матери,  
Капли, которые радуются каждому священному слову, каждому возлиянию.

4 Эта капля пусть одержит верх как знаток  
Над нашими завистниками, восхваленная многими, с мыслью, устремленная на  
одно,  
Та, что восприняла зародыша в сидении могучего бога  
И течет в открывающийся загон с коровами.

5 Очищается деятельный, действенный сок неба,  
Великий безобманный Варуна для того, кто сбивается с пути.  
Он выжат как Митра в наших общинах, достойных жертв.  
Он громко заржал, как пылкий жеребец в стаде.

IX, 78. К Соме

Автор тот же

1 Хлынул вперед царь, вызывая к жизни речь.  
Рядясь в воды, он стремиться к коровам.  
Овца забирает нечистое, частицы его тела.  
Чистым приходит он на свидание с богами.

2 Для Индры, о сома, тебя разливают кругом мужи.  
Поэт со взглядом героя, волна сладости, ты умащаешься в деревянном сосуде.  
Ведь много есть у тебя троп, чтобы двигаться,  
Тысячу буланых коней у тебя, пребывающих в сосудах.

3 Морские Апсарас, сидящие внутри,  
Поплыли к соме, хранителю мудрости.  
Они торопят его, сокрушителя крепости,  
Молят Паваману о непреходящей милости.

4 Сома очищается для нас, завоеывая коров, завоеывая колесницы,  
завоеывая золото,  
Завоеывая солнце, завоеывая воды, завоеывая тысячи,  
Тот, кого боги создали как хмельной напиток для питья,  
Как сладчайшую каплю, красноватую, дающую радость.

5 Преданный нам, о Сом-Павамана, ты течешь,  
Делая истинными эти богатства.  
Убей врага вблизи и который далеко!  
Создай нам широкое пастбище и безопасность!

IX, 79. к Соме

Автор тот же

1 Пусть потекут к нам без понуканий капли,  
Выжатые у людей Брихаддива, золотистые!  
Если силы скупости достигнут наших жертвенных услад,  
Наши молитвы пусть достигнут того же у врага, пусть одержат верх над ним!

2 Пусть мчатся вперед наши капли, возбуждая опьянение  
Или срывая ставки, ради которых мы торопили скаковых коней!  
Минуя козни какого-нибудь смертного,  
Пусть всегда мы срываем ставки!

3 Защити нас и от своей враждебности – ведь это соперник!  
И от враждебности чужого – ведь это волк!  
Пусть настигнет их жажда, словно в пустыне!  
О Сом-Павамана, убей злоумышленников!

4 На небе твоя высшая пуповина, которая скреплена с земной пуповиной.  
На спине земли растут твои пальцы.  
Тебя пожирают камни на шкуре коровы.  
Хранители мудрости выжимают тебя руками в воду.

5 Так, о капля, первые устроители обряда выбивали  
Твой мощный, прекрасно выглядящий сок.  
Пусть победишь ты любую хулу, о Павамана!  
Пусть проявится твое неистовство – приятное опьянение!

{mospagebreak}IX, 80. к Соме

Автор гимнов IX, 80–82 – Васу из рода Бхарадваджей Vasu Bharadvaja

1 Очищается поток сомы со взглядом героя.  
Он зовет с неба богов в соответствии с вселенским законом.  
Он сверкает одновременно с ревом Брихаспати.  
Как моря-реки, они вобрали в себя выжимания.

2 О завоеватель награды, которого приветствовали мычанием коровы,  
Сверкающий, ты восходишь на место, обитое железом.  
Увеличивая срок жизни щедрых покровителей, их великую славу,  
Ты очищаешься, о сома, для Индры как мужественное опьянение!

3 В животе у Индры очищается самый пьянящий,

Рядясь в питательную силу, благоприятный для славы.  
Он простерся навстречу всем существам.  
Играя, разливается золотистый мужественный скакун.

4 Тебя, такого самого сладкого, мужи доят для богов,  
Десять пальцев доят текущего в тысячу потоков.  
Приведенный в движение мужами, о сома, выжатый давящими камнями,  
Очищаясь, приведи Всех-Богов, о завоеватель тысяч!

5 Тебя, такого самого сладкого, доят камнями  
Мужи с умелыми руками, быка в воду выжимают десять пальцев.  
Опьяняя Индру, о сома, и божественный род.  
Ты течешь, о Павамана, как волна реки.

IX, 81. К Соме

Автор тот же.

...Распределитель благ vidhatar...- Абстрактный бог-деятель, имя которого также встречается в VI, 50, 12

...Нришанса nrcamsa - редкий вариант имени бога Агни-Нарашанса naracamsa

1 Волны Сомы-Паваманы текут вперед  
Индре в живот, прекрасно выглядящие.  
Так как они вычерпаны вместе с кислым молоком - славой коров,  
Выжатые соки вдохновили героя на дарение.

2 Ведь сома устремился к кувшинам,  
Как скакун, везущий колесницу, быстро мчащийся и мужественный.  
И вот этот знаток обоих родов: богов и людей,  
Достигает того, что происходит оттуда и отсюда.

3 Осыпь нас добром, о Соме-Павамана!  
О сок, стань щедрым дарителем великой милости!  
Хорошо, с настроением постарайся для блага, о даритель телесной силы!  
Не выплесни наше достояние далеко от нас!

4 Да придут к нам Пушан, Панавама,  
Боги с прекрасными дарами, единокорные, Митра, Варуна,  
Брихаспати, Маруты, Ваю, Ашвины,  
Тваштар, Савитар, легко управляемая Сарасвати!

5 Оба: Небо и Земля, все приводящее в движение,  
Арьяман-бог, Адити, Распределитель благ,  
Бхага, Нришанса, широкое Воздушное пространство,  
Все-Боги радуются Павамане.

IX, 82. К Соме

Автор тот же

4b О зародыш Паджры rajraya garbha - Здесь этот этноним женского рода в отличие от обычного мужского. См. примеч. I, 122, 7. Саяна считает, что rajra - это земля

4c...продвигайся вперед внутри нас antar pra ca - Речь идет о тех, кто вкусил сомы

1 Выжат сома красноватый, бык золотистый.  
Словно царь замечательный, он взревел навстречу коровам.  
Очищаясь, он проходит сквозь сито из овечьей шерсти,  
Чтобы сесть на свое лоно, полное жира, словно сокол - в гнездо.

2 Поэт по своему умению, ты движешься кругами по огромной цедилке.  
Начищенный, словно конь, ты течешь к награде.  
Помилуй, о сома, устраняя трудности!  
Ты делаешь круги, рядясь в жир как в праздничный наряд.

3 Парджанья - отец буйвола крылатого.  
На пупе земли, в горах он устроил себе жильё.  
Сестры-воды тоже поспешили к коровам.  
Он обнимается с давящими камнями, когда подготовлен обряд.

4 О сома дружелюбный, ты проявляешь щедрость, как жену к мужу.

О зародыш Паджры, слушай - я говорю тебе:

Под музыку голосов упорно продвигайся вперед внутри нас, чтобы мы жили!  
Безупречный, бодрствуй в общине, о сома!

5 Как для предков - неустанный покоритель сотен,  
Покоритель тысяч - ты добивался награды, о сок,  
Так очищайся для новой удачи!  
Твоему завету следуют воды.

IX, 83. К Соме

1 Цедилка твоя натянута, о Брахманаспати.  
Могучий, ты обегаешь члены тела со всех сторон.  
С непылающим телом, сырой этого не достигает  
Вареные же, везущие речь этого достигли полностью.

2 Цедилка пылающего натянута в области неба.  
Распространились его блистающие нити.  
Помогают очистителю его быстрые кони.  
Мысленно они восходят на спину неба.

3 Зажег утренние зори пестрый, идущий впереди.  
Бык несет миры, стремясь к награде.  
Обладатели колдовской силы измерили эти миры с помощью его колдовской силы.  
Отцы со взглядом героя вложили зародыш.

4 Гандхарва защищает так его место.  
Он хранит роды богов, этот удивительный.  
Он хватает обманщика силком как господин силка.  
Лучше всех действующие на жертвоприношении достигли вкушения меда.

5 Жертвенное возлияние, о ты, сопровождаемый возлияниями, ты обходишь кругом,  
Великое сиденье богов, рядясь в облако, обходишь обряд.  
Царь, чья колесница - цедилка, ты поднялся на награду победителя.  
Имея тысячу зубцов, ты завоевываешь высокую славу.

IX, 84. К Соме

Автор, по анукрамани, - Праджapati Вачья Prajapati Vasya, т.е. Праджapati,  
сын богини речи Вач

1 Очищайся как опьяняющий богов, очень подвижный,  
Покоряющий воды - для Индры, для Варуны, для Ваю!  
Создай нам сегодня благодатный простор!  
В широком поселении воспой божественный род!

2 Бессмертный, который поднялся на миры,  
Сома течет вокруг всех этих миров.  
Связывая и развязывая, чтобы помочь людям,  
Сок сомы сопровождает, как Сурья - Ушас.

3 Кто вместе с коровьим молоком изливается на растения,  
Радуюсь милости богов, приближаясь к добру,  
Тот очищается молнией, выжатым потоком,  
Сома, опьяняющий Индру и весь божественный род.

4 Вот этот сома очищается, завоеывая тысячи,  
Торопя могучую речь, пробуждающуюся на заре.  
Сок сомы с помощью ветров возмущает океан.  
Он усаживается в сердце Индры, в кувшинах.

5 Коровы украшают этого сому своим молоком,  
Этого крепнущего от молока, - под молитвы - находящего солнце.  
Завоеывая богатства, очищается действенный сок,  
Вдохновенный поэт с поэтической силой, радующийся солнцу.

IX, 85. К Соме

Автор - Вена из рода Бхригу Vena Bhargava. Стихи 11, 12 - триштубх



1 Для Индры, о сома, прекрасно выжатый, теки кругами!  
Пусть болезнь вместе с ракшасом останется в стороне!  
Да не опьянятся твоим соком двоедушные!  
Пусть здесь будут соки сомы, приносящие богатство!

2 Вдохнови нас в битве, о Павамана -  
Ведь ты сила действия богов, приятное опьянение!  
Убивай врагов, бросайся на ликующих!  
Пей сому, о Индра, припей наших хулителей!

3 О сок безобманный, ты очищаешься как самый пьянящий.  
Ты сила жизни Индры, высший источник.  
Многие хранители мудрости подпевают хвалебную песню.  
Они приветствуют царя этого мира.

4 С тысячей потоков, с сотне струй, удивительный,  
Сок сомы очищается для Индры, желанный мед.  
Завоеывая нам землю, теки, завоеывая нам воды!  
Создай нам широкий выход, о сома щедрый!

5 Громко ревя, ты умащаешься в кувшине коровьим молоком,  
Ты проходишь через сито из овечьей шерсти.  
Мощно начищаемый, словно скаковой конь, захватчик добычи,  
Потек ты, о сома, Индре в живот.

6 Вкусным очищайся для небесного рода,  
Вкусным для Индры, чье имя легко призывать.  
Вкусным для Митры, Варуны, Ваю,  
Для Брихаспати, ты, сладостный, безобманный!

7 Десять пальцев начищают скакового коня в кувшине,  
Возникают поэтические произведения вдохновенных, их речи.  
Паваманы текут навстречу прекрасной хвале.  
Пьянящие капли входят в Индру.

8 Теки как Павамана навстречу владению прекрасными мужами,  
Широкому пастбищу, великой простирающейся защите!  
Пусть никакая захватывающая сила не овладеет этим сомой!  
О сок, с тобою мы хотим выигрывать одну ставку за другой!

9 Он взошел на небо, бык, смотрящий далеко.  
Он ярко зажег светлые пространства неба, этот поэт.  
Царь проходит через цедилку, громко ревя.  
Жрецы со взглядом героя доят сливки неба.

10 На своде неба они доят сладкоязычные, неиссякающие струи,  
Прозорливцы выдаивают из быка, пребывающего на горе,  
Каплю, возросшую в водах, в океане,  
В волне реки, медовую, чтоб стекала в цедилку.

11 По прилетевшему на свод неба орлу  
Тосковали многие песни прозорливцев.  
Молитвы лижут замечательного ребенка,  
Золотистую птицу, находящуюся на земле.

12 Прямо на небосводе встал Гандхарва,  
Являя все свои цвета.  
Его луч ярко засверкал чистым блеском.  
Он осветил две половины мироздания, двух своих матерей этот светлый.

IX, 86. К Соме

Авторами этого длинного гимна, по анукрамани, являются различные группы риши - создатели отдельных его частей. Деление гимна на части в соответствии с авторами механическое - части состоят в основном из 10 стихов. Три первых части приписывается группам риши с необычными двойными именами: стихи 1-10 группе риши Акришта Akrsta - Маша Masa, 11-20 - Сиката Sikata - Нивавари Ninavari, 21-30 - Пришная Prsnaya - Аджа Aja; далее стихи 31-40 - риши из рода Атрии Atri. 41-45 - Атрии Бхаума Atri Bhauma, 46-48 - Гритсамада Grtsamada. На самом деле, гимн состоит из трехстиший. По Гельднеру, это образец пения поэтов по очереди типа IX, 67

30 Ты очищаешься, о Соме-Павамана, для богов  
В цедилке во всей протяженности пространства.  
Тебя Ушиджи захватили первыми.  
Тебе покорились все эти миры.

31 Выступает вперед певец, пересекая сито из овечьей шерсти,  
Золотой бык, ржущий, спускаясь в деревянные сосуды.  
Громко шумя, вместе звучат произведения.  
Молитвы лижут удивительного ребенка.

32 Вот он окутался лучами солнца,  
Протягивая тройную нить, как это ему свойственно.  
Проводя самые новые предписания закона.  
Как муж он приходит на свидание с женами.

33 Царь рек очищается, хозяин неба.  
Он идет по путям закона, громко ревя.  
В тысячу потоков золотистый разливается кругами,  
Очищаясь, порождая речь, неся с собой блага.

IX, 87. К Соме

1 Бегай же кругами по сосуду, усаживайся!  
Теки к награде, очищаемый мужами!  
Тебя начищают, как коня, приносящего награду,  
На поводьях ведут к жертвенной соломе.

2 Хорошо вооруженный, очищается бог, сок сомы,  
Убивая злоречивых, охраняя общину,  
Отец богов, родитель, прекрасно действующий,  
Столп неба, опора земли.

3 Риши, вдохновенный поэт, идущий впереди людей,  
Умелый мастер, Ушанас по поэтической силе,  
Он обнаружил также то, что спрятано у этих коров –  
Скрытое, тайное имя коров.

4 Вот этот сома, богатый медом, о Индра,  
Потек для тебя кругами по цедилке, бык – для быка.  
Добывающий тысячи, добывающий сотни, много дающий,  
Завоеватель награды в который раз вступил на жертвенную солому.

5 Эти соки сомы выпущены на тысячу коров,  
На славные дела ради великой бессмертной награды,  
Они потекли, очищаясь на цедилке,  
Словно жаждущие славы скакуны, которых гонят в бой.

6 А ведь этот многопризываемый среди народов,  
Струясь, окружил все наслаждения, пока его очищают.  
Принеси же нам жертвенные улады, о принесенный орлом!

7 Этот выжатый сома побежал кругами  
По цедилке, скакун, подобный выпущенному порыву,  
Оттачивая острые рога, словно буйвол,  
Желая коров и бросаясь на коров, этот храбрый воин.

8 Эта явилась изнутри отдаленнейшей скалы.  
Она обнаружила коров, бывших где-то в пещере.  
Гремя, словно молния с тучами неба,  
Струя сомы очищается для тебя, о Индра.

9 А также ты догоняешь массу коров,  
О сома, с Индрой на одной колеснице, когда тебя очищают.  
Пожелай наградить нас многими мощными уладами,  
О быстродающий обладатель силы! Твои эти восхваления!

IX, 88. К Соме

Автор, по анукрамани, – Кавья Ушанас Kavya Usanas

1 Этот сома, о Индра, выжимается для тебя.

Для тебя он очищается. Ты пей его.

Тот сок, который ты же принял для себя, ты выбрал,  
Сому для подходящего опьянения!

2 Это он был запряжен как колесница, покоряющая многих,  
Великий, для захвата многих благ.

А после все существа, происходящие от Нахуша,  
Зашумели, чтобы он захватил солнце, стоя прямо в деревянном сосуде.

3 Кто, как Ваю, снабженный упряжками, словно Насатьи,  
Спешащие при выезде, самый благосклонный к призыву,

Обладатель всего лучшего, как сам Дравинодас, -  
Ты, о сома, возбуждаешь поэтическую мысль, словно Пушан.

4 Кто, как Индра, свершитель великих дел, -

Ты, о сома, убийца врагов, проломитель крепостей.

Ведь словно конь Педу, ты убийца носящих имя змеи,  
Всякого дасью, о сома.

5 Он охотно принимает разные формы в реках,

Когда его, как Агни, выливают в деревянный сосуд.

Топот великого сомы - словно шагает воинственный народ;  
Сома-Павамана поднимает волну.

6 Эти соки сомы пересекают сито из овечьей шерсти,

Словно небесные сосуды, изливающие дождь из тучи.

Охотно, словно реки - низинами в море,

Стекли в кувшины выжатые соки.

7 Очищайся, словно неистовая толпа Марутова,

Как беспорочное небесное племя.

Быстрый, как воды, будь расположен к нам,

С тысячей обликов, подобный жертве, дающей победу над вражеским войском.

8 У тебя ведь заветы царя Варуны,

Высока, глубока твоя суть, о сома.

Ты чистый, как милый Митра;

Ты, как Арьяман, кому надо умело служить.

IX, 89. К Соме

Автор, по анукрамани, - Кавья Ушанас Kavya Usanas

1 Вперед помчался этот возница по дорогам.

Павамана потек, словно дождь с неба.

Сома в тысячу потоков уселся у нас:

В лоне матери и в деревянном сосуде.

2 Царь рек оделся в свое одеяние,

Он взшел на ладью закона, идущую самым прямым путем.

Капля сомы выросла в водах, быстро принесенная орлом.

Доит ее отец, доит этого ребенка своего отца.

3 Неутомимого льва ласкают потоки меда,

Золотистого, алого господина этого неба.

Первый герой в битвах, он спрашивает о коровах.

Бык охраняет их своим взглядом.

4 Страшного неутомимого коня с медом на спине

Они запрягают в колесницу с широкими колесами, его огромного.

Родные сестры начищают его,

Кровные родственницы подкрепляют завоевателя награды.

5 За ним следуют четыре коровы?, доящиеся жиром,

Усевшиеся на общую с ним основу внутри чана,

Они текут к нему, очищаясь с поклоном.

Они обильные, окружают его со всех сторон.

6 Столп неба, опора земли,

И все народы в его руке.

Пусть будет его источник полон упряжек с дарами для воспевателя!  
Стебель меда очищается для силы Индры.

7 Настигающий, но не достигнутый, очищайся, о сома,  
для приглашения богов, для Индры как убийца Вритры!  
Достань нам великого яркосверкающего богатства!  
Да будем мы хозяевами богатства из прекрасных мужей!

{mospagebreak}IX, 90. К Соме

Автор – Васиштва, происходящий от Митры-Варуны Vasistha Maitravaruni

1 Посланный вперед родитель двух миров  
Отправился, словно колесница, стремясь захватить награду.  
К Индре идет он, оттачивая оружие.  
Держа все блага у себя в руках.

2 Трехспинного быка, дающего силу жизни,  
Громко приветствуют звуки хвалебных песен.  
Одеваясь в дерево, как Варуна в реки,  
Даритель сокровищ раздает желанные блага.

3 С отрядом героев, со всеми мужами, покоряющий  
Победитель, захватчик богатств, очищайся,  
Бог с острым оружием, с луком, быстрым в боях,  
Не покоренный, но покоряющий врагов в битвах!

4 С широким пастбищем, создающий безопасность,  
Очищайся на благо двум обращенным друг к другу изобилиям!  
Стремясь захватить воды, утренние зори, небо, коров,  
Прореви нам все вместе великие награды!

5 Опьяняй, о сома, Варуну, опьяняй Митру,  
Опьяняй Индру, о сок Павамана, и Вишну!  
Опьяняй толпу Марутову, опьяняй богов,  
Опьяняй великого Индру, о сок, для опьянения!

6 Та очищайся же, словно царь, обладающий силой духа и неистовством,  
Мощно поражая все злодеяния!  
О сок, дай силу жизни хорошо сказанной речи!  
Защищайте вы нас всегда своими милостями!

IX, 91. К Соме

Автор – Кашьяпа, сын Маричи Касуара Marica

1 Он выпущен, скачущий, как на состязании колесниц,  
Первый хранитель мудрости, сочиняющий с большим искусством,  
Десять сестер на спине сита из овечьей шерсти  
Погоняют упряжного коня к его сиденьям.

2 Для приглашения божественного рода выжат  
Кавьями и потомками Нахуша сок сомы,  
Который мощно начищается мужами, бессмертный смертными,  
С помощью цедилок из овечьей шерсти, струй молока, вод.

3 Бык, громко ревя быку, стебель сомы – этому Индре,  
Павамана приводит в движение белое молоко коровы.  
Тысячей дорог, лишенных пыли, расходится в разные стороны  
Сопровождаемый гимнами знаток речи, как солнце по воздуху сквозь сито.

4 Раскали сиденья ракшасов, даже если они тверды!  
Очищаясь, о сок, открой награды!  
Сверху раскрой брошенным смертельным оружием  
Демонов, что вблизи и что пришли издалека, их предводителя!

5 Как прежде, приготовь пути для новой  
Прекрасно сказанной речи, о обладатель всего желанного!  
Те великие непереносимые для завистника успехи –  
Мы хотели бы их у тебя достигнуть, о многодействующий, у кого много скота!

6 Так очищаясь, дай нам воды, солнце,  
Коров, много детей и внуков!  
Подари нам на счастье широкое поле, светила, о сома,  
Чтобы мы долго видели солнце!

IX, 92. К Соме

Автор – Кашьяпа, сын Маричи Касуара Marica  
3d...приводит в порядок anu...yatate – Сома изображается здесь как устроитель общества ариев  
5a да будет истинным satyam...astu – Или: да сбудется. Здесь имеет место высказывание истины, которому придавалось магическое значение

1 Выжатый, буланый конь – стебель сомы  
Понесся кругами по цедилке, словно колесница, посланная за добычей.  
Когда его очищают, он достиг ритма, свойственного Индре.  
Он понравился богам своими жертвенными уладами.

2 Он потек, бог со взглядом героя, в цедилке  
Принимая свое имя, на своем лоне.  
Он садится в чаны, как хотар на свое сиденье.  
Подшли к нему семеро вдохновенных риши.

3 Очень мудрый, знающий выход, принадлежащий всем богам,  
Сомы, очищаясь, продвигается на свое собственное сиденье.  
Он наслаждается всеми поэтическими произведениями.  
Он приводит в порядок пять народов, этот умный бог.

4 В твоём тайном месте, о Сомы-Паваманы,  
Находятся все эти боги, числом трижды одиннадцать.  
По обычаю, тебя начищают десять пальцев жреца  
На спине цедилки из овечьей шерсти, семь юных рек.

5 Да будет истинным у Паваманы то,  
К чему присоединяются все певцы:  
Что он создал свет дня и пространство!  
Он помог Ману, он оказал сопротивление дасью.

6 Словно хотар, обходящий вокруг мест с жертвенными животными,  
Словно истинный царь, отправляющийся в собрания,  
Сомы, очищаясь, отправляется в кувшины,  
Усаживаясь в деревянных сосудах, словно дикий зверь-буйвол в лесах.

IX, 93. К Соме

Автор – Нодхас, сын Готамы Nodhas Gautama

1 Десять выросших вместе сестер начищают сому,  
А также молитвы, помогающие мудрому стекать.  
Буланый обогнал детей солнца.  
Он достиг кадки, как скакун, завоевывающий награду.

2 Словно сосунок, громко мычащий вместе со своими матерями,  
Бык, богатый желанными дарами, помчался вместе с водами.  
Как молодой мужчина, идущий на свидание с юной женщиной,  
Он сходится с коровами в кувшине.

3 А также набухло вымя коровы:  
Очень мудрый сок сомы сопровождается потоками.  
Коровы украшают молоком его голову  
В чанах, словно свежеевымытыми хорошими покрывалами.

4 Пробуравь нам вместе с богами, о Паваманы,  
Громко ревя, о сок сомы, богатство, состоящее из коней!  
Пусть Пурамдхи охотно приедет на колеснице  
В наши края, чтобы дать нам благ!

5 Отмерь же нам богатство из мужей,  
Чья дружба желанна, повсюду сверкающего, когда тебя очищают!  
Да продлится срок жизни у почитателя, о сок сомы!  
Да придет к нам быстро ранним утром бог, богатый даром видения!

IX, 94. К Соме

Автор – Канва, сын Гхоры Kanva Ghaura

1 Когда ради него состязаются молитвы,  
Как украшения ради коня-победителя, как племена ради солнца,  
Он очищается, выбирая воды, действуя как поэт,  
Делая чистым произведение, словно загон для разведения скота.

2 С самого начала раскрывая форму проявления бессмертия.  
Перед нашедшим солнце сомой простерлись миры,  
Поэтические мысли, набухая, как коровы на пастбище,  
Соответствуя вселенскому закону, замычали навстречу соку.

3 Когда поэт объемлет поэтические силы  
И все миры, словно героическая колесница,  
Обеспечивая смертному доблесть среди богов,  
Снова создавая богатства для его силы действия среди находящихся во многих  
местах богов...

4 Рожденный для блеска, он вышел из блеска,  
Он дает воспевателем блеск и силу жизни.  
Рядясь в блеск, соки сомы вошли в бессмертие.  
Сражения проходят успешно, когда он бежит размеренным шагом.

5 Струи нам жертвенную усладу, питательную силу, коня, корову!  
Создай широкий свет! Опьяняй богов!  
Ведь все эти вещи легко доступны для тебя.  
О Павамана-сома, ты оттесняешь врагов.

IX, 95. К Соме

1 Громко ржет буланный конь, когда его выпускают,  
Когда сидит в животе деревянного сосуда, когда очищается.  
Направленный мужами, он делает коровье молоко своим праздничным нарядом.  
Затем своими силами он порождает поэтические мысли.

2 Буланный конь, выпущенный по пути закона,  
Приводит речь в движение, как весло лодку.  
Бог делает явными тайные имена  
Богов, чтобы провозгласили их на жертвенной соломе.

3 Слово волны вод, обгоняя друг друга,  
Поэтические мысли устремляются вперед, к соме.  
Они приближаются и присоединяются к нему, поклоняясь,  
И входят, жаждущие, в жаждущего.

4 Его, начищаемого на спине цедилки, словно буйвола,  
Стебель сомы они доят, быка, находящегося на горе.  
Его, громко ревущего, сопровождают молитвы.  
Трита уносит Варуну в море.

5 Побуждая к речи, как упавактар, -речь хотара,  
Очищаясь, о сок сомы, развяжи поэтическую мысль!  
Если Индра и ты царствуете нам на благо,  
Пусть станем мы повелителями богатства из прекрасных мужей!

IX, 96. К Соме

1 Двигается вперед полководец-герой во главе колесниц  
В поисках коров. Радуетя войско его.  
Делая призывы Индры удачными для друзей,  
Сома надевает на себя яркие одежды.

2 Его буланого коня вместе начищают буланные  
Безустали, с поклонениями, погоняющими коней.  
Как друг он восходит на колесниц Индры.  
Благодаря ему знающий человек идет навстречу милости богов.

3 Очищайся, о бог, для нашей службы богам,

Для великого пира, о сома, как питье для Индры!  
Создавая воды, а также вызывая дождь у этого неба,  
Очищаясь, создай нам простор шире широкого!

4 Очищайся для ненасилия, для неубийства,  
Для благополучия, для целостности высокой!  
Этого хотят все эти друзья,  
Этого хочу я, о Павамана-Сома.

5 Сома очищается, родитель поэтических мыслей,  
Родитель неба, родитель земли,  
Родитель Агни, родитель Сурьи,  
Родитель Индры, а также родитель Вишну.

6 Брахман богов, пролагатель пути поэтов,  
Риши среди вдохновенных, буйвол среди диких животных,  
Орел среди хищных птиц, топор для деревьев,  
Сома проходит сквозь цедилку, распевая.

7 Словно река, он поднял волну речи,  
Хвалебные песни, поэтические мысли, Сома-Павамана.  
Заглядывая внутрь этих ближних общин,  
Бык влезает на коров, зная в этом толк.

8 Опьяняющий, настагающий, но не настигнутый в боях,  
С тысячным семенем струись к награде!  
Для Индры, о сок сомы, очищаясь как хранитель мыслей,  
Приведи в движение волну твоего стебля, сгоняя коров!

9 Приятный, желанный богам сома, приносящий радость,  
Мчится кругами в кувшине для опьянения Индры.  
В тысячу потоков, с сотней наград, сок сомы,  
Словно упряжка, захватывающая награду, движется к сражениям.

10 Этот изначальный сома, находящий блага, едва только родится,  
Начищенный в водах, выжатый на камне,  
Защищающий от злоречивости, царь мироздания,  
Очищаясь, пусть найдет удачный выход для священного слова!

11 Ведь это с тобой, о сома, наши древние отцы  
Совершали обряды, о Павамана, эти мудрые.  
Настигающий, но не настигнутый, раствори преграды!  
Будь к нам щедрым на мужей и коней!

12 Как очищался ты для Ману, давая телесную силу,  
Убивая недругов, создавая широкий простор, сопровождаемый возлияниями,  
Так очищайся, наделяя богатством!  
Держи связь с Индрой! Порождай оружие!

13 Очищайся, о сома, медовый, преданный закону,  
Рядясь в воды, на спине цедилки из овечьей шерсти!  
Осядь в кадках, полных жира,  
Как самый опьяняющий, пьянящий напиток Индры!

14 Очищайся в сто потоков, принося дождь с неба,  
Захватывая тысячи, жажда награды при приглашении богов,  
Громко ревя в кувшине вместе с реками  
И вместе с коровами, продлевая нам срок жизни!

15 Этот самый сома, очищаемый молитвами,  
Как скакун-завоеватель награды, обгоняет враждебные силы.  
Словно выдоенное молоко, живительно молоко Адити,  
Словно широкий выход, как легко управляемый упряжной конь.

16 Хорошо вооруженный, очищаемый выжимателями,  
Струись к своему милому тайному имени,  
К награде, словно упряжка, из желания славы,  
К Ваю, к коровам, о бог сома!

17 Они начищают новорожденного желанного сосунка.  
Маруты со своей стаей украшают возницу.

Поэт со своими песнями, будучи поэтом по своей поэтической силе,  
Сома проходит через цедилку, распевая!

18 Кто с мыслью, как у риши, творец риши, захватчик солнца,  
Ведущий тысячей путей, пролагатель пути поэтов,  
Буйвол, стремящийся овладеть третьей формой,  
Сома сверкает вслед за владыкой, прославляя.

19 Сокол, сидящий в чанах, птица, расправившая крылья,  
Капля, находящая коров, несущая оружие,  
Приобщающаяся к волне вод, к морю,  
Буйвол провозглашает свою четвертую форму.

20 Как красивый молодой мужчина, украшающий свое тело,  
Бросаясь, как скакун, для захвата ставок,  
Обегающий сосуд, как бык свои стада,  
Громко ревя, он вошел в два чана.

21 Очищайся, о сок, как Павамана, со всей мощью,  
Громко ревя, теки по ситу!  
Играя, войди в два чана, очищаясь!  
Да опьянит Индру твой пьянящий сок!

22 Его могучие потоки потекли вперед.  
Умощенный струями молоко, он вошел в кувшины,  
Создавая мелодию, мелодичный прозорливец  
Идет, ревя, как возлюбленный к сестре друга.

23 Ты идешь, о Павамана, разбивая врагов,  
Воспетый сок сомы, как любовник к милой.  
Усаживаясь в деревянных сосудах, как летающая птица,  
Сома, очищаясь, обычно садится в кувшинах.

24 Яркие блики у тебя, Павамана, о сома,  
Являются, как юная женщина, как дойные коровы с прекрасными струями.  
Буланый приведен в воды, обладатель многих желанных даров.  
Он громко заржал в кувшине у людей, преданных богам.

IX, 97. К Соме

Самый длинный гимн в РВ 1-58 стих. Авторы, по анукрамани, – различные  
группы риши. По Гельднеру, это образец пения поэтов по очереди

1 Очищаясь по своему желанию и побуждению,  
Бог смешал с богами свой сок.  
Выжатый, он движется кругами по цедилке, распевая,  
Как хотар вокруг размеченных мест с жертвенными животными.

2 Надевая счастливые торжественные одежды,  
Как великий поэт произнося тайные слова,  
Скачи галопом в двух чанах, очищаясь,  
Смотрящий далеко, бодрствующий – для приглашения богов!

3 Приятного начищают все вместе на спине у сита из овечьей шерсти,  
Почтенного из почтенных, предводителя среди нас.  
Шуми, беги, очищаясь!  
Защищайте вы нас всегда своими милостями!

4 Запевайте! Мы хотим восхвалить богов!  
Поторапливайте сому к великой ставке!  
Сладкий пусть очищается через сито из овечьей шерсти!  
Пусть усядется у нас в кувшине этот преданный богам!

5 Приближаясь к дружбе богов, сок сомы  
В тысячу потоков очищается для опьянения.  
Восхваляемый мужами по древнему обычаю,  
Он отправился к Индре для великого счастья.

6 Очищаясь, струись золотистым соком для богатства восхвалителя!  
Пусть опьянение тобой придет к Индре для захвата добычи!  
На одной колеснице с богами отправляйся к почетному дару!



Защищайте вы нас всегда своими милостями.

7 Провозглашая поэтическое искусство, как Ушанас,  
Бог объявляет роды богов.  
С великими заветами, с чистым родством, очищающий,  
Кабан, распевая, отправляется на свои места.

8 Словно гуси, двинулись вперед из своих краев домой  
К Трипале Манью люди Вришагана,  
Друзья к достойному хвалы Павамане.  
Все вместе они исполняют незабываемую музыку.

9 Он развивает скорость широкошагающего Вишну.  
К весело играющему словно примеряются коровы.  
Осторогий бык приобретает полноту.  
Днем он выглядит буланным, ночью серым.

10 Сок, завоевывающий награду, очищается, он со струями стекающего молока,  
Сома, возбуждающий в Индре силу - для опьянения.  
Он убивает ракшаса, он оттесняет кругом враждебные силы,  
Создавая широкое пространство, этот царь общины.

11 Затем смешавшись струею с медом,  
Он очищается сквозь волоски цебилки, выдоенный камнями,  
Сок сомы, наслаждающийся дружбой Индры,  
Бог, опьяняющий для опьянения бога.

12 Очищаясь, он очищает нам приятные дары,  
Бог, наполняющий богов своим соком,  
Капля, облачающаяся в нужное время в свои свойства.  
Он скрылся в десяти пальцах на спине цебилки из овечьей шерсти.

13 Рыжий бык громко заревел коровам,  
Он движется, заставляя греметь землю и небо.  
Голос его слышен, как голос Индры в сражении.  
Он течет, заявляя о себе этой самой речью.

14 Вкусный, набухший молоком,  
Ты идешь, двигая медовый стебель.  
Ты идешь как Павамана, вызывая звучание,  
Переливаемый, о сома, для Индры.

15 Очищайся так, пьянящий для опьянения,  
Смертельными ударами отражая удары захватчика воды!  
Приобретая светлую окраску.  
Теки для нас, стремясь к коровам, о сома, когда тебя перелили.

16 Довольный нами, о сок сомы, создай нам хорошие пути, легко проходимые,  
Очищайся на просторе, создавая широкие пространства!  
Словно дубиной, всячески круша злодеяния,  
Беги по поверхности на спине цебилки из овечьей шерсти!

17 Струи нам небесный дождь, стремительный,  
Подкрепляющий, благоприятный для хозяйства, быстро дарящий!  
Беги, словно отделяя гладкие комочки шерсти от негодных,  
Этих ближних приверженцев твоих от других, о капля, а также благоприятные ветры!

18 Очищаясь, развяжи, словно узел, то, что было связано,  
Различая для нас прямой выход и кривой, о сома!  
Пусть ты ржешь, как скакун, когда тебя, буланого, выпускают!  
Беги, как молодой мужчина, о бог, у которого есть жилье!

19 Желанному сонму богов для опьянения, о сок сомы,  
Беги кругами по поверхности на спине цебилки из овечьей шерсти!  
Сок в тысячу потоков, с приятным запахом, безобманный,  
Теки кругами для захвата награды при покорении мужей!

20 Те, что без поводыев, без колесниц, незапряженные,  
Выпускаются, словно скакуны на ристалище,  
Бегут эти чистые соки сомы.

О боги, приблизьтесь к ним для питья!

21 Вот так, о сок сомы, для приглашения к нам богов  
Теки в чанах вокруг облака, вокруг стремнины!  
Пусть сома дает нам желанное мощное  
Богатство, состоящее из мужей, грозное!

22 Когда речь, рожденная из мысли провидца, придает форму соме,  
Или при устройстве лучшего жертвоприношения в присутствии скота,  
Пришли к нему тогда по своему желанию, громко мыча,  
Коровы – к любимому супругу, к соку сомы в кувшине.

23 движется вперед дарящий влагу, небесный, набухший от влаги.  
Вселенский закон, он очищается по закону, очень мудрый.  
Он был поддерживателем всего общинного, этот царь.  
Десятью поводами он был принесен на землю.

24 Очищаемый цедилками бог со взглядом героя,  
Царь богов и смертных  
С самого начала был господином богатств.  
Сок сомы сохраняет вселенский закон, прекрасно сохраненный,  
привлекательный.

25 Как скакун, мчащийся к добыче для славы,  
Теки к приглашению Индры и Ваю!  
Дай нам тысячу высоких жертвенных услад!  
Очищаясь, будь, о сома, тем, кто находит богатства!

26 Приглашающие богов, разливаемые вокруг,  
Пусть соки сомы в своем беге дадут нам жилище с прекрасными сыновьями,  
Они, создающие жертвой прекрасную мысль, имеющие все желанное,  
Подобные хотарам, жертвующим на небе, самые веселые!

27 Очищайся так, о бог, для сонма богов,  
Для великого праздника, ты – питье богов!  
Ведь мы, действительно, великолепно устроились на состязании!  
Сделай, очищаясь, чтобы крепко стояли два мира!

28 Ты ржешь, словно конь, запряженный быками,  
Страшный, как лев, быстрее мысли.  
Путями, направленными к нам, самыми прямыми  
Принеси нам, очищаясь, благоволение, о сок сомы!

29 выпущено сто потоков, рожденных богами,  
Тысячу этих потоков начищают поэты.  
О сок сомы, очищаясь, надели нас даром с неба!  
Ты тот, кто идет впереди великого выигрыша.

30 Бурно потекли потоки сомы, как дождь с неба, поток дней.  
Как царь не нарушает договор, мудрый не обманывает друга.  
Подстраивать к нашим желаниям, как сын – к желаниям отца.  
Даруй, очищаясь, ненасилие этому племени!

31 Выпущены вперед твои медовые потоки,  
Когда, очищенный, ты проходишь сквозь сито из овечьей шерсти.  
О Павамана, ты очищаешься как местопребывание коров.  
Едва родившись, ты пропитал солнце лучами.

32 Громко ревя по пути вселенского закона,  
Чистый, ты ярко освещаешь излюбленное место амриты.  
Полный опьянения, ты очищаешься для Индры,  
Посылая свою речь благодаря поэтическим мыслям поэтов.

33 Небесный орел, взгляни вниз, о сома,  
Делая набухшими свои потоки с помощью обряда при приглашении богов!  
О сок сомы, войди в кувшин, содержащий сому,  
Рева, приближайся к лучу солнца!

34 Возница приводит в движение три речи,  
Восприятие вселенского закона, мудрость священного слова.  
Приходят коровы, спрашивая о пастухе,

К соме приходят поэтические мысли, громко мыча

35 К соме приходят дойные коровы, громко мыча,  
К соме – вдохновенные поэты с молитвами, спрашивая о нем.  
Сома, выжатый, очищается, когда его умащают.  
В соме звучат все вместе песни, стихи триштубх.

36 Так, о сома, когда тебя переливают,  
Очищайся, когда тебя очищают, давая нам счастье!  
Войди в Индру с мощным ревом!  
Усиль нашу речь, породил изобилие!

37 Бодрствующий, вдохновенный, он следует по правильным путям поэтических  
мыслей.  
Очищаемый, сома уселся в чанах.  
Тот, кого почитают преданные пары,  
Адхварью, колесничие с умелыми руками.

38 Очищаясь, как тот, кто кладет что-нибудь на солнце,  
Он заполнил оба мира, он их раскрыл,  
Тот, с чьей помощью приятные достигают очень приятных благ.  
Пусть же он вручит нам ставку, как победителю в игре!

39 Этот подкрепляющий подкрепитель, сома  
Щедрый помог нам своим светом, очищаясь,  
Благодаря кому наши древние отцы, знающие след,  
Нашедшие небо, спалили скалу, чтобы выпустить коров.

40 Взревел океан при первом распространении,  
Порождая потомство, этот царь мироздания:  
Бык в цедилке на спине сита из овечьей шерсти,  
Сома мощно возрос, этот выжатый сок.

41 То великое деяние совершил сома-буйвол,  
Что он, зародыш вод, выбрал богов.  
Павамана вложил в Индру силу,  
Он породил свет у солнца, этот сок.

42 Опьяняй Ваю, чтобы тот поспешил и дарил,  
Опьяняй Митру-Варуну, когда тебя очищают!  
Опьяняй толпу Марутову, опьяняй богов,  
Опьяняй Небо-и-Землю, о бог сома!

43 Сам прямой, очищайся как убийца кривого,  
Гоня прочь болезнь и недостатки,  
Украшая свое молоко молоком коров!  
Ты – друг Индры, мы – твои друзья.

44 Очищайся, давая нам привкус меда, источник блага!  
Очищаясь, дай нам мужа и счастливую долю!  
Будь вкусным для Индры, когда ты очищаешься, о сок сомы,  
И дай нам, очищаясь, богатство из океана!

45 Сома, выжатый, потек потоком, бросившись,  
Как скакун, как река в низину, этот конь-победитель.  
Очищаясь, он уселся на деревянное лоно.  
Сок сомы потек вместе с коровьим молоком, вместе с водами.

46 Вот этот сома, о Индра, очищается для тебя  
В чанах, мудрый, полный силы для жаждущего,  
Солнечноглазый колесничий с истинным мужеством,  
Кто излился, словно желание людей, преданных богам.

47 Очищаясь с помощью древней силы жизни,  
Пряча свои облики от дочери солнца,  
Облачаясь в щит с тройной защитой в водах,  
Как хотар, он ходит в жертвенных собраниях, распевая.

48 Так вот, о бог сома, беги же кругами,  
Как наш колесничий, очищаясь в двух чанах,  
Самый вкусный в водах, полный меда, преданный закону,

Кто подобен богу Савитару, чья мысль истинна.

49 Воспеваемый, теки к Ваю для приглашения,  
Очищаемый – к Митре-Варуне,  
К мужу, вдохновляющему поэтическую мысль, стоящему на колеснице,  
К Индре-быку с ваджрой в руке!

50 Струи нам, когда тебя очищают, одежды,  
Хорошо одевающие, коров, хорошо доящихся,  
Яркие золотые украшения, чтоб мы носили,  
Коней с колесницей, о бог сома!

51 Струи нам небесные блага,  
Все блага земные, когда тебя очищают,  
Струи то, с помощью чего мы достигнем богатства,  
Струи нам знание риши, как у Джаматагни!

52 Очищайся этим очищением, давая эти блага,  
Теки вперед, о сок сомы, в озеро Маншчатва!  
Вот здесь совсем рыжий быстрый, как ветер, конь:  
Пусть очень мудрый даст хозяина скаковому коню!

53 А также очищайся для нас этим очищением,  
давая эти блага на знаменитом брое Шравайи!  
Пусть Найгута нам на радость потрясет,  
Как спелое дерево, шестьдесят тысяч благ!

54 Его великое имя бык дали ему эти две вещи:  
Неистовство и смертельное оружие, будь то в Маншчатве или в Пришане.  
Он усыпил врагов и облепил их.  
Прочь недругов, прочь неразумных гони отсюда!

55 Ты идешь по целым трем натянутым цедилкам,  
По одной ты бежишь, когда тебя очищают.  
Ты – счастливая доля, ты – даритель дара,  
Ты – щедрый для щедрых, о сок сомы.

56 Очищается этот всезнающий хранитель мудрости,  
Сома – царь всего мироздания.  
Приводя в движения капли на жертвенных собраниях,  
Сок сомы прозодит посредине через сито из овечьей шерсти.

57 Буйволы безобманно лижут сок сомы,  
В его следе они распевают, словно поэты, жадные до награды.  
Мудрые поторапливают его десятью пальцами,  
Они умяцают его облик соком вод.

58 С тобою мы, о сома, с Паваманой  
Хотим всегда различать счастливый бросок в состязании!  
Пусть нам это щедро даруют Митра, Варуна,  
Адिति, Синдху, Земля и Небо!

IX, 98. К Соме

1 Струи нам лучше всех захватывающее награду  
Богатство, многожеланное,  
О сок сомы, приносящее тысячи,  
Мощно сверкающее, превосходящее даже богатство Вибхвана!

2 Выжатый, он накрылся кругом ситом из овечьей шерсти,  
Как воин на колеснице щитом.  
Сок сомы, заключенный в дерево,  
Потек струями, поторапливаемый жрецами.

3 Выжатый, он потек кругами,  
Сок сомы в цедилке из овечьей шерсти, возбужденный опьянением,  
Тот, кто со своим потоком идет вверх во время обряда,  
Словно Агни со своим блеском, сома, жаждущий коров.

4 Ведь это ты, о бог, каждому  
Смертному почитателю хочешь добыть

Тысячное богатство, о сок сомы,  
Состоящее из ста жизней.

5 да будем мы причастны, о убийца Вритры,  
О благой, к твоему благу многожеланному,  
Как самые близкие – к жертвенным уладам,  
К милости, о безудержный!

6 Того, кто обладает собственным блеском,  
Выбит давящими камнями,  
Приятен, желанен для Индры,  
Тот волнообразный, кого купают дважды пять сестер...

7 Того желанного золотистого,  
Бурого они очищают кругом через сито,  
Того, кто обходит со своим опьянением  
Всех богов до одного.

8 Ведь это благодаря его помощи вам,  
Боги, пьющие сому, того, проявляющего силу действия,  
Кто создал высокую славу среди богатых покровителей,  
Кто желанен, словно солнце...

9 Этот сок сомы родился на жертвоприношениях  
Для вас, о две половины вселенной, расположенные к людям,  
Бог, о две богини, пребывающий на горе,  
Не ошибаясь, жрец славит его под мощный шум.

10 Для Индры, о сома, чтобы он пил,  
Для убийцы Вритры ты разливаешься вокруг,  
И для мужа, дающего вознаграждение,  
Для бога, сидящего на сидении.

11 Эти древние соки сомы потекли  
В цедилке на рассвете,  
Храпением прогоняя далеко прочь замышляющих засады,  
Рано утром – этих неразумных.

12 Этого сверкающего впереди, о друзья,  
Вы, богатые покровители, и мы  
Хотели бы достигнуть – этот груз из наград,  
Хотели бы захватить – этот дом из наград!

IX, 99. К Соме

1 для любимого отважного сомы  
Они натягивают лук, воплощенное мужество.  
Светлый праздничный наряд для асуры ткнут  
Их пальцы, полные величия, перед началом вдохновенных речей.

2 и вот, приготовленный ночью,  
Он ныряет вперед к наградам,  
Когда поэтические мысли Вивасвата  
Поторапливают буланого к движению.

3 Мы начищаем этот его пьянящий напиток,  
Который Индра пьет лучше всего,  
Которого раньше сосали губами коровы,  
А теперь вкушают богатые покровители.

4 Его, очищающегося, они приветствовали  
Древним напевом,  
И также стремятся к нему поэтические мысли,  
Несущие имя богов.

5 Они очищают этого стойкого сому,  
Окропляемого в сите из овечьей шерсти.  
Хранители мудрости хотят отправить его, словно вестника,  
Чтобы первая мысль богов была о них.

6 Очищаясь, этот самый пьянящий

Сома усаживается в чанах.  
Вкладывая свое семя, словно одно животное в другое,  
Господин поэтической мысли заявляет о себе.

7 Он начищается прекрасно действующими жрецами,  
Бог, выжатый для богов.  
Когда он обнаруживает себя в этих водах, соединяясь с ними,  
Он ныряет в великие воды.

8 Выжатый, о сок сомы, направляемый мужами,  
Ты отводишься в цедилку.  
Самый опьяняющий для Индры,  
Ты усаживаешься в чанах.

{mospagebreak}IX, 100. К Соме

1 Громко приветствуют безобманные  
Приятного, желанного для Индры сому.  
Матери облизывают новорожденного,  
Словно теленка на первом году жизни.

2 Очищаясь, о сок сомы, принеси нам,  
О сома, богатство двойной прочности!  
Ты вызываешь процветание всех  
Благ в доме почитателя твоего!

3 Выпусти ты поэтическую мысль, запряженную духом,  
Как гром выпускает дождь!  
Ты вызываешь процветание, о сома,  
Земных и небесных благ.

4 У тебя, когда ты выжат, бежит поток  
Кругами, словно конь победителя,  
Спеша через сито из овечьей шерсти,  
Как скакун-захватчик награды.

5 Для нашей силы духа и силы действия, о поэт,  
Очищайся, о сома, потоком,  
Выжатый Индре для питья,  
Митре и Варуне!

6 Очищайся как лучше всех захватывающий награду  
В цедилке, выжатый потоком,  
Для Индры, о сома, для Вишну,  
Для богов самый сладкий!

7 Тебя облизывают матери  
В цедилке, буланого безобманные,  
Словно дойные коровы новорожденного теленка,  
О Павамана, когда ты распространяешься.

8 О Павамана, к великой славе  
Идешь ты со своими яркими лучами.  
Бросая вызов, ты разбиваешь весь  
Мрак в доме почитателя твоего.

9 О ты, чей завет велик,  
Ты распространяешься за пределы неба и земли,  
Ты облачился в свое одеяние,  
О Павамана, с большим великолепием.

IX, 101. К Соме

Авторы, по анукрамани, - Андхигу, сын Шьявашвы Andhigu Cyavacvi - стихи 1-3; Яяти, сын Нахуши Yayati Nahusa - стихи 4-6; Нахуша, сын Ману Nahusa Manava - стихи 7-9; Ману, сын Самвараны Manu Samvarana - стихи 1-12 и бог Праджапати Prajapati - стихи 13-16. До 15 стиха гимн делится на трехстишия. Стихи 2-3 - гаятри. По Гельднеру, это образец пения поэтов по очереди ср. IX, 67; 86; 97

1 Чтоб ваш сок одержал предстоящую победу,

Ради выжатого пьянящего сомы  
Прогоните прочь пса  
С длинным языком, о друзья!

2 Кто, выжатый, кругами течет вперед  
Очищающим потоком,  
Этот сок сомы – словно конь, решающий исход битвы.

3 Этому сому, трудновозбудимого,  
Мужи поторапливают всесторонней поэтической мыслью,  
Жертву поторапливают давилными камнями.

4 Выжатые для Индры соки сомы,  
Самые богатые медом, пьянящие,  
Потекли, имей при себе цедилку.  
Да пойдут к богам ваши пьянящие напитки!

5 Сок сомы очищается для Индры –  
Так сказали боги.  
Повелитель речи чувствует себя воинственным,  
Властвуя надо всем благодаря своей силе.

6 Он очищается в тысячу потоков,  
Океан, приводящий в волнение речь,  
Сома, господин богатств,  
Друг Индры, день за днем.

7 Вот он течет: Пушан, Богатство,  
Бхага, сома очищающийся  
Господин всего мироздания  
Стал вглядываться в обе половины вселенной.

8 Приятные коровы приветствовали его вместе,  
Предвкушая пьянящий напиток.  
Соки сомы создают себе пути,  
Эти очищающиеся капли.

9 Богатство, которое самое сильное, достойное славы,  
Принеси его, о Павамана,  
То, что превосходит пять народов,  
Благодаря которому мы победим!

10 Очищаются соки сомы, капли,  
Лучше всех находящие выход для нас,  
Которые, когда они выжаты, беспорочные друзья,  
Благожелательные, находящие небо.

11 Выжатые давилными камнями,  
Заметные на шкуре коровы,  
Со всех сторон они прошумели нам вместе  
Жертвенную усладу, эти находящие блага.

12 Эти очищенные прозорливые  
Соки сомы, смешанные с кислым молоком,  
Приятны на вид, словно солнца,  
Эти спешащие, чтобы прочно устроится в жире.

13 Словно смертный, он выбрал себе ту речь  
Выжимаемого стебля сомы.  
Прочь гоните пса недарящего!  
Убейте его, как Бхригу убили Макху!

14 Кровный брат завернулся в покров,  
Словно сын в руках у матери, чтобы насладиться.  
Он спешит, как любовник к женщине,  
Как возлюбленный, чтобы сесть на свое лоно.

15 Он тот герой, осуществляющий силу действия,  
Кто установил врозь две половины вселенной.  
Золотистый укрылся в цедилке,  
Чтобы сесть на свое лоно, как устроитель обряда.

16 Он очищается через сито из овечьей шерсти,  
Сома на коровьей шкуре.  
Громко ржущий мужественный буланный конь  
Идет на свидание с Индрой.

IX, 102. К Соме

Автор, по анукрамани, - божество Трита Аптья Trita Aptya

1 Действуя по своей природе, дитя великих рек,  
Возбуждая силу видения вселенского закона,  
Он охватил все любимые вещи, и это с самого начала.

2 В челюстях Триты  
Он воспользовался местом, которое хранится в тайне,  
Вместе с семью формами жертвоприношения и своим любимым местом.

3 Очищаясь потоком через три цедилки Триты,  
Приведи в движение богатство на трех спинах!  
Он измеряет свои расстояния, наделенный силой духа.

4 Едва он родился, семь матерей  
Наставили для блеска устроителя обряда.  
Он прочно укоренился в богатствах, потому что понимает в этом.

5 В его завете объединены  
Все боги безобманные.  
Желанны бывают наслаждения, потому что они доставляют удовольствие.

6 Кого породили эти возросшие от закона  
Как зародыша, приятного на вид,  
Поэта, самого щедрого, многожеланного на обряде...

7 К нему устремились сами две объединенные жены,  
Две юные матери вселенского закона,  
Протягивая жертву по порядку, когда его умащают.

8 Благодаря силе духа, о ты с ясными глазами,  
Ты открыл загон неба,  
Возбуждая силу видения вселенского закона во время обряда.

IX, 103. К Соме

Автор, по анукрамани, - божество Двита Аптья Dvita Aptya, букв. второй  
водяной

1 Очищающему соме, устроителю обряда  
Я произношу предложенную речь.  
Я приношу ее, как приношение, с помощью молитв - пусть он насладится ею!

2 Он течет кругами по ситу из овечьей шерсти,  
Умощенный коровьим молоком.  
Очищаемый, он создает себе три стоянки, этот буланный.

3 В сите из овечьей шерсти  
Кругами в сосуд, сочащийся медом.  
Его приветствуют семь голосов риши.

4 Он течет кругами, вождь поэтических мыслей.  
Принадлежащий всем богам, безобманный.  
Сома, очищаясь, вошел в два чана, этот буланный.

5 Мчись кругами по своим божественным обычаям  
С Индрой на одной колеснице,  
Очищаемый жрецами, жрец, бессмертный бог!

6 Мчась кругами, словно упряжка, рвущаяся к награде,  
Бог, выжатый для богов,  
Всепроникающий Павамана течет через цедилку.



IX, 104. к Соме

1 Друзья, усаживайтесь!  
Пропойте очищающемуся!

Как ребенка, украсьте его жертвами для блеска!

2 Соедините его с молоком, как теленка с матерями,  
Этого вызывающего процветание дома!  
Сделайте его пьянящим напитком, приглашающим богов, обладающим двойной силой!

3 Очистите этого вызывающего силу действия,  
Чтобы он был самым благожелательным при приглашении  
Толпы Марутов, чтобы при приглашении Митры, Варуны!

4 Тебя, находящего блага для нас,  
Приветствовали голоса риши.  
В коровье молоко мы одеваем твой цвет.

5 О господин наших пьянящих напитков,  
О сок сомы, ты – пиршество богов.  
Будь, как друг для друга, лучше всех находящим выход!

6 Сделай , чтобы убрался от нас совсем  
Ракшас, любой атрин!  
Прочь гони двоедушного безбожника, отврати от нас узость!

IX, 105. к Соме

1 Воспойте, о друзья, этого очищающегося  
Для вашего опьянения!  
Как ребенка, они сделали его привлекательным с помощью жертв и восхвалений.

2 Как теленок соединяется с матерями,  
Поторапливаемый сок сомы умащатся молоком,  
Пьянящий напиток, приглашающий богов, приготовленный с молитвами.

3 Он бог, вызывающий силу действия,  
Он служит для приглашения толпы Марутов,  
Он выжат, как самый богатый медом для богов.

4 Выжатый, о наделенный прекрасной силой действия, мчись,  
Даруя нам владение коровами, о сок сомы, владение конями!  
Чистый твой цвет я положил на молоко коров.

5 О господин наших буланных коней,  
О сок сомы, самый пиршественный для богов,  
Будь, как мужественный друг для друга, – чтоб мы блистали!

6 Сделай ты , чтоб убрался от нас совсем  
Безбожник, любой атрин!  
Одерживая верх, о сок сомы, гони прочь притеснения вокруг, гони  
двоедушного!

IX, 106. к Соме

1 К Индре пусть пойдут эти выжатые  
Соки сомы, к быку – буланные,  
Охотно родившиеся, находящее небо!

2 Этот захватчик, выжатый сок  
Очищается для добычи, для Индры.  
Сома разбирается в победе, как она происходит.

3 В опьянениях им Индра  
Пусть возьмет взятку, обеспечивающую захват,  
И пусть держит мужественную ваджру, этот победитель вод.

4 Мчись вперед, о сома бодрствующий,  
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!  
Принеси нам твое блистательное неистовство, находящее солнце!

5 Для Индры очищайся, давая мужественный  
Пьянящий напиток, ты для всех приятный на вид,  
С тысячей дорог, создатель путей, далеко смотрящий!

6 Лучше всех находящий выход для нас,  
Самый богатый медом для богов,  
Двигайся тысячей путей, громко ревя!

7 Очищайся для приглашения богов,  
О сок сомы, своими потоками, своею силой!  
Садись, о сома, полный меда, в наш кувшин!

8 Твои капли, плавающие в воде,  
Усилили Индру для опьянения.  
Боги испили тебя для бессмертия.

9 О выжатые соки сомы, очищаясь,  
В своем беге принесите нам богатство,  
Вы, вызывающие дождь с неба, изливающие воды, находящие солнце!

10 Сома, очищаясь волной,  
Бежит сквозь сито из овечьей шерсти.  
Павамана, громко ревуший во главе речи.

11 Молитвами они поторапливают захватчика награды,  
Резвящегося в деревянном сосуде, спешащего через овечью шерсть.  
Молитвы зазвучали вместе навстречу трехспинному.

12 Он выпущен к кувшинам,  
Словно упряжка, стремящаяся к награде на состязании.  
Он потек, очищаясь, порождая речь.

13 Он очищается, желанный буланный,  
В быстром беге через препятствия,  
Струя восхвалителям блеск, состоящий из мужей.

14 Очищайся таким образом, стремясь к богам!  
Выпущены потоки меда.  
Распевая, ты кружишь по цедилке со всех сторон.

IX, 107. К Соме

Авторы, по анукрамани, - Семеро риши Sapta rṣayah. Размеры: чередующиеся  
брихати и сатобрихати. Порядок чередования выдержан не вполне  
последовательно: стихи 1, 4, 6, 8-10, 12, 14, 17, 19, 21, 23, 25 - брихати;  
стихи 2, 5, 7, 11, 13, 15, 18, 22, 24, 26 - сатобрихати; стихи 3, 16 -  
половина сатобрихати 12 + 8, по анукрамани, - двипада вирадж  
4 Очищаясь...потоком...Золотой источник - Здесь и в стихе 5 происходит  
переключение с земного сомы, из которого готовится напиток, на небесного  
15...высокий закон rtam brhat - Здесь сома отождествляется с Ритой - законом  
круговращения вселенной, хотя обычно говорится, что он садится на лоне  
закона и т.п.

19a-b Я...с тобой tavaham soma rarana / sakhya indo dive-dive

20c-d Над знойно палящим солнцем - Редкое в РВ описание ощущения людей,  
воодушевленных сомой, напоминающее шаманский полет

23...океан samudram

1 Разливайте отсюда кругом выжатого  
Сому, который лучшее возлияние!  
Тот мужественный, кто помчался в недрах вод,  
Этого сому жрец выжал камнями.

2 Очищаясь через овечьи шерстинки, теки сейчас кругами,  
Безобманный, еще более благоуханный!  
Как только тебя выжали в воды, мы опьяняемся соком,  
Смещивая тебя, превосходного, с коровьим молоком.

3 Выжатый, он течет кругом, чтоб заявить о себе, этот пьянящий напиток  
богов,  
Сила духа, сок, смотрящий далеко.

4 Очищаясь, о сома, потоком,  
Ты течешь, рядясь в воды.  
Даритель сокровищ, ты усаживаешься на лоно вселенского закона,  
Золотой источник, о бог.

5 Доясь приятной сладостью из небесного вымени,  
Он уселся на древнее место.  
Захватчик награды, он течет к разыскиваемой опоре,  
Когда его встряхнули мужи, он, смотрящий далеко.

6 Очищаясь, о сома бодрствующий,  
Ты течешь, приятный, кругами в сите из овечьей шерсти,  
Вдохновенный, ты стал лучшим из Ангирасов.  
Приправь нашу жертву медом!

7 Сомы щедрый очищается, лучше всех находящий выход,  
Риши, вдохновенный поэт, смотрящий далеко.  
Ты стал поэтом, лучше всех приглашающий богов.  
Ты поднял солнце на небо.

8 Сомы, выжатый выжимателями,  
На спине цедилки из овечьей шерсти  
Двигается золотистым потоком, подобный кобылице,  
Благозвучным движется потоком.

9 Владелец коров в прибрежной местности, он потек вместе с коровами,  
Сомы потек вместе с выдоенными.  
Как реки в океан, они отправились в загоны.  
Веселящий сочится для опьянения.

10 Выжатый камнями, о сома,  
Через сито из овечьей шерсти,  
Буланый входит в два чана, как отряд в крепость.  
Ты устроил себе место в деревянных сосудах.

11 Он стал чистым, пройдя сквозь отверстия сита из овечьей шерсти,  
Словно упряжка, стремящаяся к награде на состязании,  
Сомы-Паваманы, достойный ликования  
Хранителей мудрости, вдохновенных поэтом, певцов.

12 Продвигаясь вперед, о сома, для приглашения богов ты набух,  
Как набухла Синдху со своей стремниной.  
Молоком стебля бодрящий, как хмельное питье,  
Ты течешь в сосуд, сочающийся медом.

13 Желанный завернуться в белый покров,  
Он достойный, чтоб его нарядили, словно милого сына.  
Деятельные приводят его в движение, словно колесницу,  
Своими руками, чтобы он оказался в реках.

14 Живые соки сомы очищаются,  
Превращаясь в пьянящий напиток,  
На поверхности океана, эти хранители мудрости,  
Пьянящие, находящие солнце.

15 Паваманы пересекает океан своей волною,  
Царь, бог, высокий закон.  
Пусть течет он по установлению митры и Варуны,  
Посылаемый вперед, высокий закон.

16 Направленный мужами, желанный, смотрящий далеко,  
Царь, бог морской...

17 Для Индры очищается пьянящий напиток,  
Для сопровождаемого Марутами - выжатый сома.  
В тысячу потоков он течет через сито из овечьей шерсти.  
Это его начищают люди Аю.

18 Очищаясь в чане, поэт, порождающий поэтическую мысль,  
Сомы находит удовольствие среди богов.

Рядясь в воды, этот лучший завернулся в молоко коров,  
Сидя в деревянных сосудах.

19 я радуюсь, о сома, дружбе  
С тобой, о капля, день за днем.  
Много неприятностей, о бурый, обрушиваются на меня:  
Пройди сквозь эти преграды!

20 И днем, и ночью, о сома, я готов  
К дружбе с тобой, о бурый, у твоего вымени.  
Над знойно палящим солнцем на ту сторону  
Улетели мы, как птицы.

21 О направляемый умелыми руками, когда тебя начищают  
В океане, ты подаешь голос.  
Богатство красноватое, обильное, многожеланное  
Струишь ты, о Павамана.

22 Начищенный в сите из овечьей шерсти Павамана,  
Этот бык взревел в деревянном сосуде.  
На свидание с богами, о Сома-Павамана,  
Ты течешь, умащенный коровьим молоком.

23 Очищайся, принося нам все поэтические силы  
Для захвата награды!  
Ты первым простер океан  
Для богов, о сома опьяняющий.

24 Очищайся же, обегая вокруг земного пространства  
И небесных, о сома, как тебе свойственно!  
Вдохновенные поэты поторапливают тебя,  
Сверкающего, о смотрящий далеко, своими произведениями и молитвами.

25 Разлились соки- Паваманы  
Потоком через цедилку,  
Сопровождаемые Марутами, пьянящие кони Индры,  
Чтоб дать нам мудрость и жертвенные услады.

26 Рядясь в воды, он течет кругами по сосуду,  
Сок сомы, приведенный в движение выжимателями.  
Порождая свет, он вызвал мычание радостных  
Коров, как бы создавая себе праздничный наряд.

IX, 108. К Соме

Авторы, по анукрамани, разные  
1...лучше всех создающий силу духа madhumattamah...kratuvittamo...dyuksatamo - В оригинале обыгрывается суффикс превосходной степени прилагательного tama 9с...средний сосуд vi kosaḥ madhyamat uṣa - По Саяне, это значит: вызови дождь из тучи!  
15b-с Самый пьянящий madintamah /...madhumattamah - Вновь игра на суффиксе tama

1 Очищайся как самый сладкий  
Для Индры, о сома, лучше всех создающий силу духа пьянящий напиток,  
Мощно, больше всего прибывающий на небе пьянящий напиток!

2 Тот, испив которого, бык чувствует себя быком,  
При питье этого находящего солнце сока,  
Этот сома с добрыми предзнаменованиями бросился к жертвенным усладам,  
Как Эташа к награде.

3 Ведь это только ты, о Павамана,  
Самый сверкающий, призываешь божественные  
Роды к бессмертию.

4 Благодаря кому Навагва, Дадхьянч открывает пещеру с коровами,  
Благодаря кому вдохновенные поэты приобщились  
К любимому бессмертию в милости богов,  
Благодаря кому они достигли славы...

5 Вот этот выжатый сок очищается  
Потоком через сито из овечьей шерсти, самый пьянящий,  
Играющий, словно волна вод.

6 кто с силой разрубил преграду, освободил  
Красноватых водяных коров в скале -  
Ты далеко протянул загон с коровами, с конями:  
Разбей его смело, как воин со щитом!

7 Выжимайте его, поливайте кругом,  
Как коня, эту хвалу, его, пересекающего воды, пересекающего пространство,  
Шумящего в деревянных сосудах, плавающего в воде,

8 Быка с тысячей потоков, возросшего от молока,  
Приятного для божественного рода,  
Того, кто рожден законом, возрос благодаря закону -  
Царь, бог, высший закон!

9 Воссвети высокий блеск, великолепие,  
О господин жертвенной услады, о бог, преданный богам!  
Опустоши средний сосуд!

10 Выжатый в двух чанах, мчись галопом, о ты с прекрасной силой действия,  
Как возница, как господин племен!  
Очищаясь, дай дождь с неба, течение вод!  
Оживи поэтические мысли для поиска коров!

11 Они подоили небеса, чтобы получить вот этого  
Вызывающего опьянение быка с тысячей потоков,  
Несущего все блага.

12 Он был рожден как порождающей бессмертный бык,  
Светом озаряющий мрак.  
Прекрасно восхваленный поэтами, он надел свой праздничный наряд,  
Тройную одежду - благодаря своей чудесной силе.

13 Он выжимается, тот, кто поставщик благ,  
кто - богатств, кто - возлияний,  
Сома, кто поставщик хороших поселений.

14 Кого Индра у нас попьет, кого Маруты,  
Или кого Бхага с Арьяманом,  
Благодаря кому мы привлечем к себе Митру и Варуну,  
Индру - для великой помощи...

15 Очищайся, о сома, Индре для питья,  
Направленный мужами, хорошо вооруженный,  
Самый пьянящий, самый полный меда!

16 Войди в сердце Индры - во вместилище сомы,  
Как реки в океан,  
Привлекательный для Митры, Варуны, Ваю,  
Высшая опора неба!

IX, 109. к Соме

Авторы, по анукрамани, - Агни Дхишнья, сыновья Ишвары Agnayo Dhisnya  
Aicvagaun. Размер - двипада вирадж

1 Беги вперед кругами, о сома, для Индры,  
Вкусный для Митры, Пушана, Бхаги!

2 Пусть захочет Индра, о сома, выпить  
Твоего выжатого сока для силы духа, силы действия - и Все-Боги!

3 Так теките для бессмертия, для великого жилья,  
Светлые небесные сливки!

4 Очищайся, о сома, великий океан,  
Отец богов, , чтобы приобрести все свои формы!

5 Светлый, очищайся для богов, о сома,  
для неба, земли и счастья для потомства!

6 Ты поддерживатель неба, светлые сливки.  
Очищайся в своем истинном распространении как захватчик награды!

7 Очищайся, о сома сверкающий, с прекрасным потоком,  
Вдоль огромного сита из овечьей шерсти, древний бог!

8 Направленный мужами, едва родившись, очищенный,  
Пусть струит он нам все блага, благозвучный, находящий солнце!

9 Сок сомы, очищаясь, выбрав себе потомство,  
Пусть создаст все богатства для нас!

10 Очищайся, о сома, для силы духа и силы действия,  
Вымытый, словно конь-победитель, - для захвата ставки!

11 Этот сок твой выжиматели очищают  
Для опьянения, сому для великого блеска.

12 Новорожденного ребенка золотистого они начищают,  
Сому в цедилке, сок для богов.

13 Сок очистился, приятный для опьянения,  
В лоне вод, поэт, для нашей счастливой доли.

14 Он носит милое имя Индры,  
Благодаря которому он разбил все препятствия.

15 Его пьют все боги,  
Когда он смешан с молоком, выжатый мужами.

16 Выжатый, он потек вперед в тысячу потоков  
Через цедилку сквозь сито из овечьей шерсти.

17 Потек этот захватчик награды с тысячным семенем,  
Начищаемый водами, смешиваемый с молоком.

18 Продвигайся вперед, о сома, к Индре в живот,  
Направляемый мужами, выжатый камнями.

19 Выпущен конь-победитель через цедилку,  
Сома в тысячу потоков для Индры.

20 Его умащают лучшим, что есть в меде,  
Для Индры-быка, сок сомы - для опьянения.

21 Они начищают тебя, рядящегося в воды буланого коня  
Для богов, чтобы ты охотно принял должную форму.

22 Сок сомы льется для Индры,  
Грозный наливается, смешиваясь, вызывая течение вод.

{mospagebreak}IX, 110. К Соме

1 Беги хорошенько вперед повсюду вокруг к захвату добычи,  
Ты, преодолевающий награды везде вокруг!  
Чтоб пересечь враждебности, ты ходишь у нас как преследователь за вину.

2 Ведь мы приветствуем тебя, выжатого, о сома,  
В великом царстве состязания.  
Ты ныряешь вперед к наградам, о Павамана.

3 Ведь ты породил солнце, о Павамана,  
Чтобы распространить молоко благодаря твоему искусству,  
Ты, спешащий вместе с Пурамдхи, вдохновляющий на дарение коров.

4 Ты породил, о бессмертный среди смертных,  
По установлению вселенского закона приношение милого напитка бессмертия.  
Всегда ты мчался к награде, стремясь захватить ее.

5 Ведь со славой ты пробуравливал  
Будто какой неиссякающий источник, из которого пьют люди,  
Словно воин, несущий в руках лук со стрелами.

6 Тогда, видя союз с сомой, некие небесные  
Существа, сверкающие, как Васу, приветствовали его криками.  
Он раскрывает свою драгоценность, как бог Савитар.

7 В тебя, о сома, первые жертвователи, перевернувшие жертвенную солому,  
Вложили поэтическую мысль для великой награды и славы.  
О муж, вдохнови ты нас на мужество!

8 То, что изначальные сливки неба, достойные хвалы,  
Они выдоили из великой бездны неба.  
Все вместе они воспели рождающегося Индру.

9 И когда, о Павамана, эти две половины вселенной  
И все миры ты превзошел величием,  
Ты распределяешь себя, как бык, находящийся в стаде.

10 Сома, очищаясь в сите из овечьей шерсти,  
Павамана потек, играя, как ребенок,  
Сок в тысячу потоков, приносящий сто наград.

11Этот очищающийся, полный меда, соответствующий закону,  
Сок сомы очищается для Индры, сладкая волна,  
Захватывающий награду, находящий широкий простор, дающий силу жизни.

12 Очищайся как осиливающий нападающих,  
Прогоняющий ракшасов, устраняющий дурные пути,  
Хорошо вооруженный, о сома, всегда побеждающий врагов!

IX, 111. К Соме

Автор - Ананата, сын Паручхепы Ananata Paruscchepi. Размер - атьяшти  
1...с желтоватым блеском...- Цветовая характеристика сомы на разных этапах его  
приготовления. Набор цветовых оттенков: harina - желтоватый, arusa -  
красноватый, hari - золотистый, буланы

1 Очищаясь с этим желтоватым блеском,  
Он пересекает все враждебности на самозапрягающихся конях,  
Как солнце - на самозапрягающихся конях.  
Потоком выжатого сока сверкает  
Очищающийся сома, красноватый, золотистый,  
Когда он проходит через все свои облики, погоняемый певцами,  
Семиротыми певцами.

2 Ты нашел то самое добро Пани.  
Благодаря своим матерям ты наводишь блеск в своем доме,  
Благодаря мыслям о вселенском законе - в своем доме.  
Та мелодия пришла словно издалека туда,  
Где радуются мысли.  
С помощью трехчастных красноватых коров ты получил жизненную силу,  
Сверкая, ты получил жизненную силу.

3 Он движется по восточной стороне, наблюдая;  
Он подстраивается к лучам солнца, прекрасная на вид колесница,  
Небесная прекрасная на вид колесница.  
Пришли гимны, силы мужества -  
Пусть возбудят они Индру для победы,  
Чтоб сома и Индра- ваджра были неколебимы,  
В сражениях неколебимы!

IX, 112. К Соме

1 Ведь совсем по-разному текут наши мысли,  
Различны бывают обеты людей.  
Плотник хочет поломки, увечья - лекарь,  
Брахман - выжимающего сому.  
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!

2 Со старыми растениями,  
С крыльями больших птиц,  
С камнями целые дни ждет  
Кузнец заказчика, имеющего золото.  
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!

3 Я – поэт, папа – лекарь,  
Мама возится с мельницей.  
С разными мыслями, но одинаково стремясь к богатству,  
Идет мы следом за заработком, как пастух за коровами.  
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!

4 Тяжеловоз хочет легкой повозки,  
Соблазнитель – женской улыбки,  
Уд – волосатой щели,  
Лягушка же хочет воды.  
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!

IX, 113. К Соме

Автор – Кашьяпа, сын Маричи Касуара Marīca, Размер – панкти

1 Пусть выпьет Индра, убийца Вритры,  
Сому в Шарьянавате,  
Вбирая в себя силу,  
Собираясь совершить великий подвиг.  
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!

2 Очищайся, владыка сторон света,  
Щедрый сома из Арджики,  
Выжатый со священной речью,  
С истиной, с верой, с пылом.  
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!

3 Возвращенного Парджаньей быка,  
Его привела дочь Сурьи,  
Им завладели Гандхарвы,  
Они вложили в сому этот вкус.  
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!

4 Глаголящий закон, излучающий свет закона,  
Глаголящий истину, чьи поступки – истина,  
Глаголящий веру, о сома-царь,  
О сома, приготовленный исполнителем обряда, –  
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!

5 Стекаются стечения  
Поистине грозного, мощного.  
Сливаются соки сочного.  
Очищаясь священным словом, о золотистый,  
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!

6 Где брахман, о Павамана,  
Ведя метрическую речь,  
С давящим камнем в руке чувствует себя великим у сомы,  
С помощью сомы порождая блаженство...–  
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!

7 Где немеркнувший свет,  
В том мире, где помещено солнце,  
Туда помести меня, Павамана,  
В бессмертный нерушимый мир!  
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!

8 Где царь – сын Вивасвата,  
Где замкнутое пространство неба,  
Где те юные воды, –  
Там сделай меня бессмертным!  
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!



IX, 114. К Сома

Последний гимн мандалы IX. Автор – Кашьяпа, сын Маричи Касуара Marīca, Размер – панкти. Приложение, как и два предыдущих гимна, к гимнам этой мандалы, с которыми у него общий рефрен. Напоминает заговоры Атхарваведы

1 Кто последовал за формами  
Очищающегося сока сома,  
О том говорят так: Будет с хорошим потомством!,  
Кто, о сома, посвятил тебе свою мысль.  
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!

2 О риши, усиливающий хвалебные песни  
Прославлениями создателей стихов, о Кашьяпа,  
Поклоняйся соме-царю,  
Кто родился как господин растений!  
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!

3 Есть семь сторон света с разными солнцами,  
Семь жрецов-хотаров,  
Боги Адитьи, которых семеро, –  
Всеми ими, о сома, защити нас!  
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!

4 Возлияние, которое приготовлено для тебя, о царь,  
Им, о сома, защити нас!  
Да не одолеет нас носитель зла  
И не причинит нам какой-нибудь вред!  
Для Индры, о капля, растекайся вокруг!

Спасибо, что скачали книгу в бесплатной электронной библиотеке  
<http://filosoff.org/> Приятного чтения!  
<http://buckshee.petimer.ru/> Форум Бакши buckshee. Спорт, авто, финансы,  
недвижимость. Здоровый образ жизни.  
<http://petimer.ru/> Интернет магазин, сайт Интернет магазин одежды Интернет  
магазин обуви Интернет магазин  
<http://worksites.ru/> Разработка интернет магазинов. Создание корпоративных  
сайтов. Интеграция, Хостинг.  
<http://dostoevskiyfyodor.ru/> Приятного чтения!